EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 18.7.2013
COM(2013) 539 final

2013/0260 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Protokola za odpravo nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki k Okvirni konvenciji Svetovne zdravstvene organizacije za nadzor nad tobakom v imenu Evropske unije, kar zadeva določbe Protokola iz naslova V dela III Pogodbe o delovanju Evropske unije

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

Na zasedanju Generalne skupščine Svetovne zdravstvene organizacije leta 2003 je bila sprejeta Okvirna konvencija za nadzor nad tobakom, katere cilj je celovito zmanjšanje števila smrtnih primerov in bolezni po svetu, povezanih s tobakom. Okvirno konvencijo za nadzor nad tobakom je do zdaj ratificiralo 176 pogodbenic. EU je sklenila Okvirno konvencijo za nadzor nad tobakom s Sklepom Sveta 2004/513/ES z dne 2. junija 2004([1]).

V členu 15 Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom je ugotovljeno, da je odprava nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki, vključno s tihotapljenjem, nedovoljeno proizvodnjo in ponarejanjem, bistveni del nadzora nad tobakom. V istem členu je določeno, da morajo pogodbenice sprejeti in izvajati učinkovite ukrepe za odpravo nezakonite trgovine. Člen 33 Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom omogoča, da se na seji Konference pogodbenic sprejmejo protokoli h konvenciji. Na podlagi navedenih členov je bila na drugi seji Konference pogodbenic Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom, ki je potekala junija in julija 2007, sprejeta odločitev o ustanovitvi medvladnega pogajalskega organa, ki je pristojen za vodenje pogajanj o Protokolu za odpravo nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki (v nadaljnjem besedilu: Protokol) in njegovo pripravo.

Svet je s sklepom z dne 20. decembra 2007 pooblastil Komisijo, da vodi pogajanja o Protokolu v imenu EU. S tem sklepom so bile spremenjene pogajalske smernice za Okvirno konvencijo za nadzor nad tobakom v zvezi s Protokolom. Smernice za Okvirno konvencijo o nadzoru tobaka je Svet sprejel 22. oktobra 1999 in jih dopolnil 21. aprila 2001. Medvladni pogajalski organ se je po peti seji odločil priporočiti, da se osnutek Protokola, o katerem je bilo doseženo soglasje, obravnava na peti seji Konference pogodbenic Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom. Tako je bil Protokol sprejet 12. novembra 2012 na peti seji Konference pogodbenic v Seulu v Republiki Koreji.

V skladu s členom 43 lahko pogodbenice Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom Protokol podpišejo do 9. januarja 2014 v New Yorku. EU bi morala Protokol podpisati čim prej.

Protokol je sestavljen iz temeljnih določb o nadzoru dobavne verige tobačnih izdelkov in opreme za proizvodnjo navedenih izdelkov (del III: Nadzor dobavne verige). V skladu s Protokolom mora pristojni organ za fizične ali pravne osebe, ki sodelujejo pri proizvodnji ter uvozu in izvozu tobačnih izdelkov in proizvodne opreme, uvesti licence ali enakovredna dovoljenja ali nadzorni sistem (člen 6 – Licenca ali enakovredno dovoljenje ali nadzorni sistem). Poleg tega morajo v skladu s Protokolom vse fizične in pravne osebe, ki sodelujejo v dobavni verigi tobaka, tobačnih izdelkov in proizvodne opreme, skrbno preverjati svoje stranke (člen 7 – Primerna skrbnost). V petih letih od začetka veljavnosti Protokola je treba oblikovati načrt globalnega spremljanja in sledenja, sestavljen iz nacionalnih sistemov spremljanja in sledenja, ki jih nadzorujejo pogodbenice in se uporabljajo za vse tobačne izdelke, proizvedene na njihovem ozemlju ali uvožene nanj (člen 8 – Spremljanje in sledenje).

Navedeni členi so dopolnjeni z določbami o vodenju evidenc, varnostnih in preventivnih ukrepih, vključno z ukrepi za boj proti pranju denarja, ter poročanju o sumljivih transakcijah (člena 9 in 10). Nadaljnje določbe se nanašajo na prodajo prek interneta, telekomunikacij ali katere koli druge razvijajoče se tehnologije (člen 11), brezcarinsko prodajo tobačnih izdelkov ter obveznost izvajanja učinkovitega nadzora nad tobakom in tobačnimi izdelki v prostih

[1] UL L 312, 15.6.2004, str. 8.

conah, vključno s prepovedjo mešanja tobačnih in netobačnih izdelkov ob odstranitvi iz proste cone (člen 12).

V delu IV Protokola so opredeljena ravnanja, ki se v skladu z zakonodajo pogodbenic določijo kot nezakonita (člen 14), pri čemer morajo pogodbenice zagotoviti, da se fizične in pravne osebe štejejo za odgovorne za taka nezakonita ravnanja, tudi za kazniva dejanja (člena 15 in 16). Nadaljnje določbe se nanašajo na plačila pri zasegu (člen 17), ravnanje z zaplenjenim tobakom (člen 18) in posebne preiskovalne metode (člen 19). Del V Protokola vsebuje določbe o izmenjavi ustreznih informacij med pogodbenicami (členi od 20 do 22), sodelovanju in medsebojni pomoči (upravni in pravni pomoči v zvezi s kazenskimi zadevami – člena 23 in 24 ter členi od 27 do 29), pristojnosti (člen 26) ter izročitvi (člena 30 in 31).

2. REZULTATI POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI

Med pogajanji je usklajevanje z državami članicami potekalo v okviru delovne skupine Sveta za carinsko unijo ter na lokalnih usklajevalnih sestankih v času sej medvladnega pogajalskega organa in delovnih skupin, ustanovljenih za čas med sejami.

Evropski parlament je bil obveščen o izidu pogajanj.

3. PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

Protokol vsebuje zapleten sklop ukrepov in pravil. Glavni cilj Protokola je z bojem proti vsem oblikam nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki in proizvodno opremo prispevati k splošnim prizadevanjem za nadzor nad tobakom. Ta cilj se poskuša doseči s številnimi sklopi ukrepov, ki so enako pomembni in se med seboj dopolnjujejo. Ti ukrepi spadajo na različna področja dejavnosti EU, ki jih je mogoče razdeliti na:

(a) proizvodnjo, predstavitev in prodajo tobačnih izdelkov;

(b) usklajeno obdavčenje in s tem povezana pravila;

(c) carinski nadzor in sodelovanje, med drugim tudi prek medsebojne upravne pomoči v carinskih zadevah;

(d) približevanje opredelitev kaznivih dejanj, pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah in policijsko sodelovanje.

Posamezne določbe običajno spadajo na eno, v redkih primerih pa na več navedenih področij. Zato ima EU zunanjo pristojnost, da obravnava te zadeve. V nekaterih primerih je ta pristojnost izključna v skladu s členom 3 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU).

V zvezi s točko (a) Protokol vsebuje določbe, ki so zajete z zakonodajo EU na podlagi člena 114 PDEU ter se nanašajo na spremljanje, sledenje in prodajo prek interneta, telekomunikacij in druge razvijajoče se tehnologije.

V zvezi s točko (b) Protokol vsebuje določbe, ki so zajete z zakonodajo EU o posrednem obdavčenju, zlasti o izdaji licenc, vodenju evidenc, brezcarinski prodaji in upravnem sodelovanju na podlagi člena 113 PDEU.

V zvezi s točko (c) Protokol vsebuje določbe, ki so zajete z veljavno zakonodajo EU na podlagi členov 33 in 207 PDEU ter se nanašajo na ukrepe nadzora in preverjanja, ki se uporabljajo za mednarodni tranzit ali pretovarjanje tobačnih izdelkov in proizvodne opreme, ter na mednarodno sodelovanje, vključno z medsebojno upravno pomočjo.

Protokol vsebuje tudi določbe o opredelitvi nezakonitega ravnanja, ki ga lahko pogodbenice določijo kot nekaznivo ali kaznivo dejanje. Nekazniva dejanja spadajo na področja dejavnosti EU, opisana pod točkami od (a) do (c).

Navedene zadeve spadajo pod naslova II in VII dela IV ter naslov II dela V PDEU. Zato bi bilo treba v zvezi z določbami Protokola, ki ne spadajo pod naslov V dela III PDEU, Protokol v imenu Unije podpisati na podlagi ločenega sklepa Sveta, na katerega se nanaša ločen predlog.

V zvezi s točko (d) Protokol vsebuje določbe, ki so zajete z veljavno zakonodajo EU ter se nanašajo na približevanje opredelitev kaznivih dejanj ter policijsko in pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (poglavje 4 oziroma 5 naslova V dela III PDEU). Za naslov V dela III velja posebna ureditev, saj Danska, Združeno kraljestvo in Irska ne sodelujejo pri ukrepih na podlagi navedenega naslova. Vendar imata Združeno kraljestvo in Irska možnost sodelovati pri sprejetju in uporabi ukrepov.

Protokol vsebuje določbe o opredelitvi nezakonitega ravnanja, ki ga lahko pogodbenice določijo kot nekaznivo ali kaznivo dejanje, vključno z določitvijo odgovornosti fizičnih in pravnih oseb. V zvezi s kaznivimi dejanji je EU pristojna na tem področju na podlagi člena 83 PDEU. Seznam nezakonitih ravnanj vključuje tudi pranje premoženjske koristi, pridobljene z nezakonitim ravnanjem, ki je določeno kot kaznivo dejanje. V skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2001/500/PNZ[2] z dne 26. junija 2001 o pranju denarja, identifikaciji, sledenju, zamrznitvi, zasegu in zaplembi pripomočkov za kazniva dejanja in premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem, države članice zagotovijo, da se za nekatera kazniva dejanja v zvezi s pranjem denarja uporabijo kazenske sankcije.

Protokol vsebuje ukrepe v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v kazenskih zadevah (medsebojna pravna pomoč in izročitev). EU je pristojna na tem področju na podlagi člena 82(1) PDEU. V skladu z Okvirnim sklepom Sveta 2002/584/JHA[3] z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami lahko država članica izda nalog za prijetje za nekatera kazniva dejanja, ki so opredeljena v zadevnem sklepu, kot so goljufije in sodelovanje v kriminalni združbi, če so izpolnjeni določeni pogoji. V Okvirnem sklepu Sveta 2003/577/PNZ z dne 22. julija 2003 o izvrševanju sklepov o zasegu premoženja ali dokazov v Evropski uniji[4] so določena pravila, v skladu s katerimi država članica na svojem ozemlju prizna in izvrši sklep o zasegu, ki ga izda sodni organ druge države članice v okviru kazenskega postopka z namenom zavarovanja dokazov ali naknadne zaplembe premoženja. V Okvirnem sklepu Sveta 2006/783/PNZ z dne 6. oktobra 2006 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odredb o zaplembi[5] so določena pravila, v skladu s katerimi država članica na svojem ozemlju prizna in izvrši odredbo o zaplembi, ki jo izda sodišče, pristojno za kazenske zadeve, v drugi državi članici. Konvencija o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije[6], ki jo je Svet pripravil na podlagi člena 34 Pogodbe o Evropski uniji, dopolnjuje in spodbuja uporabo že obstoječih instrumentov, opisanih v členu 1 navedene konvencije. Medsebojno pravno pomoč je mogoče zagotavljati v postopkih, ki jih začnejo upravni organi v zvezi z dejanji, ki so zaradi kršitve pravnih pravil kazniva v skladu z nacionalno zakonodajo države članice prosilke ali zaprošene države članice ali obeh, in kadar se je zoper odločitev upravnih organov mogoče obrniti na

[2] UL L 172, 5.7.2001, str. 1.
[3] UL L 190, 18.7.2002, str. 1.
[4] UL L 196, 2.8.2003, str. 45.
[5] UL L 328, 2.11.2006, str. 59.
[6] Akt Sveta 2000/C 197/01 z dne 29. maja 2000 o ustanovitvi Konvencije o medsebojni pravni pomoči v kazenskih zadevah med državami članicami Evropske unije, v skladu s členom 34 Pogodbe o Evropski uniji (UL C 197, 12.7.2000, str. 1).

sodišče, pristojno zlasti za kazenske zadeve. Medsebojno pravno pomoč je mogoče zagotavljati tudi v zvezi s kazenskimi postopki in postopki, ki se nanašajo na kazniva dejanja ali kršitve, za katere se lahko pravna oseba v državi članici prosilki šteje za odgovorno.

V Protokolu so določeni ukrepi v zvezi s policijskim in carinskim sodelovanjem v kazenskih zadevah, ki so v pristojnosti EU na podlagi člena 87(2) PDEU. Sklep Sveta 2009/917/PNZ z dne 30. novembra 2009[7] o uporabi informacijske tehnologije za carinske namene je pravna podlaga za vzpostavitev in uporabo carinskega informacijskega sistema, ki državam članicam pomaga pri preprečevanju, odkrivanju in pregonu hudih kršitev nacionalne zakonodaje. V skladu z Aktom Sveta 98/C 24/01 z dne 18. decembra 1997 na podlagi člena K.3 Pogodbe o Evropski uniji o pripravi Konvencije o medsebojni pomoči in sodelovanju med carinskimi upravami[8] si države članice zagotavljajo medsebojno pomoč in med seboj sodelujejo prek carinskih uprav, da bi se preprečile in odkrile kršitve nacionalnih carinskih določb ter preganjale in kaznovale kršitve carinskih določb Skupnosti in nacionalnih carinskih določb. V skladu z navedeno konvencijo je čezmejno sodelovanje dovoljeno zaradi preprečevanja, odkrivanja in pregona kršitev v primeru nezakonitega čezmejnega trgovanja z obdavčljivim blagom z namenom izogibanja plačilu davkov ali neupravičenega pridobivanja državnih plačil, povezanih z uvozom ali izvozom blaga, ko zaradi obsega te trgovine in s tem povezanega tveganja glede davkov in subvencij obstaja takšna nevarnost, da bi to lahko občutno finančno obremenilo proračun Evropskih skupnosti ali držav članic (člen 19).

V Okvirnem sklepu Sveta 2006/960/PNZ[9] z dne 18. decembra 2006 o poenostavitvi izmenjave informacij in obveščevalnih podatkov med organi kazenskega pregona držav članic Evropske unije („švedska pobuda“) so določena pravila, v skladu s katerimi si lahko organi kazenskega pregona držav članic učinkovito in hitro izmenjujejo obstoječe informacije in obveščevalne podatke pri preiskovanju kaznivih dejanj ali v policijskih postopkih za zbiranje obveščevalnih podatkov.

Zato so pravna podlaga za podpis Protokola s strani EU člen 82(1), člen 83 in člen 87(2) iz naslova V dela III PDEU.

[7] UL L 323, 10.7.2009, str. 20.
[8] UL C 24, 23.1.1998, str. 1.
[9] UL L 386, 29.12.2006, str. 89.

2013/0260 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu Protokola za odpravo nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki k Okvirni konvenciji Svetovne zdravstvene organizacije za nadzor nad tobakom v imenu Evropske unije, kar zadeva določbe Protokola iz naslova V dela III Pogodbe o delovanju Evropske unije

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti člena 82(1), člena 83 in člena 87(2) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 22. oktobra 1999 pooblastil Komisijo, da v okviru Svetovne zdravstvene organizacije (SZO) vodi pogajanja o Okvirni konvenciji za nadzor nad tobakom in z njo povezanih protokolih. Svet je to pooblastilo spremenil 21. aprila 2001, v zvezi s Protokolom za odpravo nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki (v nadaljnjem besedilu: Protokol) pa 20. decembra 2007. Pogajanja, ki jih je Komisija vodila v okviru pogajalskih smernic, ki jih je sprejel Svet, so se uspešno zaključila s sprejetjem Protokola na peti seji Konference pogodbenic Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom 12. novembra 2012 v Seulu v Republiki Koreji.

(2) Sklenitev Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom je bila v imenu Skupnosti odobrena s Sklepom Sveta 2004/513/ES z dne 2. junija 2004 o sklenitvi Okvirne konvencije SZO o nadzoru tobaka([10]), kar je pogoj za to, da Evropska unija postane pogodbenica Protokola.

(3) Protokol znatno prispeva k mednarodnim prizadevanjem za odpravo vseh oblik nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki, kar je pomemben sestavni del nadzora nad tobakom.

(4) [V skladu s členi 1, 2, 3 in 4 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo uradno sporočilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.] ALI [Brez poseganja v člen 4 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Združeno kraljestvo ne sodeluje pri sprejetju in uporabi tega sklepa, ki zato zanj ni zavezujoč in se v njem ne uporablja.]

(5) [V skladu s členi 1, 2, 3 in 4 Protokola (št. 21) o stališču Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Irska uradno sporočila, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.] ALI [Brez poseganja v člen 4 Protokola (št. 21) o stališču Irske glede

[10] UL L 312, 15.6.2004, str. 8.

območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Irska ne sodeluje pri sprejetju in uporabi tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.]

(6) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

(7) Protokol bi bilo treba v imenu Evropske unije podpisati v zvezi z njegovimi določbami, ki spadajo pod naslov V dela III Pogodbe o delovanju Evropske unije.

(8) V zvezi z določbami Protokola, ki ne spadajo pod naslov V dela III Pogodbe o delovanju Evropske unije, bi bilo treba Protokol v imenu Evropske unije podpisati na podlagi ločenega sklepa Sveta –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Protokola za odpravo nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki k Okvirni konvenciji SZO za nadzor nad tobakom v imenu Evropske unije se odobri pod pogojem sklenitve navedenega protokola.

Besedilo Protokola, ki se podpiše, je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Ta sklep se uporablja v zvezi z določbami Protokola, ki spadajo pod naslov V dela III Pogodbe o delovanju Evropske unije.

Člen 3

Generalni sekretariat Sveta za podpis Protokola pod pogojem njegove sklenitve pooblasti osebo, ki jo določi pogajalec Protokola.

Člen 4

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

Priloga

PROTOKOL ZA ODPRAVO NEZAKONITE TRGOVINE S TOBAČNIMI IZDELKI

Preambula

Pogodbenice tega protokola so se –

ob upoštevanju, da je bila 21. maja 2003 na 56. zasedanju Generalne skupščine Svetovne zdravstvene organizacije soglasno sprejeta Okvirna konvencija SZO za nadzor nad tobakom, ki je začela veljati 27. februarja 2005;

ob priznavanju, da je Okvirna konvencija SZO za nadzor nad tobakom ena od najhitreje ratificiranih pogodb Združenih narodov in temeljno orodje za doseganje ciljev Svetovne zdravstvene organizacije;

ob sklicevanju na preambulo ustave Svetovne zdravstvene organizacije, v kateri je navedeno, da je uživanje najvišjega možnega standarda zdravja temeljna pravica vsakega človeka ne glede na raso, vero, politično prepričanje, ekonomski ali socialni položaj;

tudi ob odločenosti, da se daje prednost pravici do varovanja javnega zdravja;

ob resni zaskrbljenosti, da nezakonita trgovina s tobačnimi izdelki prispeva k širjenju epidemije tobaka, ki je svetovna težava in ima resne posledice za javno zdravje ter zahteva učinkovite, ustrezne in celovite odzive na nacionalni in mednarodni ravni;

ob nadaljnjem priznavanju, da nezakonita trgovina s tobačnimi izdelki slabi cenovne in davčne ukrepe, namenjene krepitvi nadzora tobaka, ter s tem povečuje razpoložljivost in cenovno dostopnost tobačnih izdelkov;

ob resni zaskrbljenosti zaradi negativnega vpliva povečanja razpoložljivosti in cenovne dostopnosti tobačnih izdelkov, s katerimi se nezakonito trguje, na javno zdravje in dobro počutje, zlasti mladih, revnih in drugih ranljivih skupin;

ob resni zaskrbljenosti zaradi nesorazmernih gospodarskih in socialnih posledic nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki za države v razvoju in države, katerih gospodarstvo je v prehodu;

ob zavedanju potrebe po razvoju znanstvene, tehnične in institucionalne zmogljivosti za načrtovanje in izvajanje ustreznih nacionalnih, regionalnih in mednarodnih ukrepov za odpravo vseh oblik nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki;

ob priznavanju, da je dostop do sredstev in zadevnih tehnologij zelo pomemben za okrepitev sposobnosti pogodbenic, da odpravijo vse oblike nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki, zlasti v državah v razvoju in državah, katerih gospodarstvo je v prehodu;

tudi ob priznavanju, da se proste cone, čeprav so bile vzpostavljene za spodbujanje zakonite trgovine, uporabljajo za širjenje nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki po vsem svetu, in sicer v povezavi z nezakonitim tranzitom tihotapljenih izdelkov in proizvodnjo nezakonitih tobačnih izdelkov;

tudi ob priznavanju, da nezakonita trgovina s tobačnimi izdelki slabi gospodarstvo pogodbenic ter negativno vpliva na njihovo stabilnost in varnost;

tudi ob zavedanju, da se z nezakonito trgovino s tobačnimi izdelki ustvarjajo dobički, ki se uporabljajo za financiranje mednarodne kriminalne dejavnosti, kar ovira vladne cilje;

ob priznavanju, da nezakonita trgovina s tobačnimi izdelki ogroža cilje na področju zdravja, dodatno obremenjuje zdravstvene sisteme in povzroča izgube prihodkov iz gospodarstva

pogodbenic;

ob upoštevanju člena 5(3) Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, v skladu s katerim so se pogodbenice dogovorile, da pri oblikovanju in izvajanju javnih zdravstvenih politik glede nadzora nad tobakom ukrepajo za zaščito teh politik pred gospodarskimi in drugimi posebnimi interesi tobačne industrije v skladu z nacionalno zakonodajo;

ob poudarjanju potrebe po namenjanju pozornosti kakršnim koli poskusom tobačne industrije, da oslabi ali izpodbija strategije za boj proti nezakoniti trgovini s tobačnimi izdelki, in potrebe po obveščenosti o dejavnostih tobačne industrije, ki negativno vplivajo na te strategije;

ob upoštevanju člena 6(2) Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, v skladu s katerim so pogodbenice pozvane, da po potrebi prepovejo ali omejijo davka oproščeno in brezcarinsko prodajo in/ali omogočanje uvoza tobačnih izdelkov mednarodnim potnikom;

tudi ob priznavanju, da mednarodni tranzit in pretovarjanje tobačnih izdelkov omogočata nezakonito trgovino;

ob upoštevanju, da sta za učinkovite ukrepe za preprečevanje nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki in boj proti njej potrebna celovit mednarodni pristop k vsem vidikom nezakonite trgovine, med drugim tudi k nezakoniti trgovini s tobakom, tobačnimi izdelki in proizvodno opremo, če je to primerno, in tesno sodelovanje na tem področju;

ob sklicevanju in opozarjanju na pomen drugih zadevnih mednarodnih sporazumov, kot so Konvencija Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, Konvencija Združenih narodov proti korupciji ter Konvencija Združenih narodov proti prepovedani trgovini z mamili in psihotropnimi substancami, ter obveznost pogodbenic teh konvencij, da zadevne določbe teh konvencij po potrebi uporabljajo za nezakonito trgovino s tobakom, tobačnimi izdelki in proizvodno opremo, ter *ob spodbujanju* tistih pogodbenic, ki še niso postale pogodbenice teh sporazumov, da proučijo možnost, da to postanejo;

ob priznavanju potrebe po vzpostavitvi okrepljenega sodelovanja med sekretariatom Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, Uradom Združenih narodov za droge in kriminal, Svetovno carinsko organizacijo ter drugimi organi, če je to primerno;

ob sklicevanju na člen 15 Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, v skladu s katerim pogodbenice med drugim priznavajo, da je odprava vseh oblik nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki, vključno s tihotapljenjem in nedovoljeno proizvodnjo, pomemben sestavni del nadzora nad tobakom;

ob upoštevanju, da cilj tega protokola ni obravnavanje vprašanj v zvezi s pravicami intelektualne lastnine; ter

ob prepričanju, da bo dopolnitev Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom s celovitim protokolom močno in učinkovito sredstvo v boju proti nezakoniti trgovini s tobačnimi izdelki in njenim resnim posledicam –

dogovorile o naslednjem:

DEL I: UVOD

Člen 1

Uporaba pojmov

1. „Posredovanje“ pomeni delovanje kot zastopnik tretjih oseb, na primer pri pogajanju o pogodbah, nakupih ali prodaji v zameno za plačilo ali provizijo.

2. „Cigareta“ pomeni zvitek rezanega tobaka za kajenje, zavitega v cigaretni papir. To izključuje posebne regionalne izdelke, kot so cigarete vrste „bidi“ in „ang hoon“, ter druge podobne izdelke, ki jih je mogoče zaviti v papir ali liste. V členu 8 pojem „cigareta“ vključuje tudi fino rezan tobak za zvijanje cigaret.

3. „Zaplemba“, ki po potrebi vključuje razlastitev, pomeni trajen odvzem premoženja na podlagi odredbe sodišča ali drugega pristojnega organa.

4. „Nadzor pošiljk“ pomeni metodo, pri kateri se nezakonitim ali sumljivim pošiljkam ob vednosti in pod nadzorom pristojnih organov dovoli, da zapustijo ali potujejo skozi ozemlje ene ali več držav ali vstopijo nanj, da bi se preiskalo kaznivo dejanje in identificirale osebe, ki so sodelovale pri njem.

5. „Prosta cona“ pomeni del ozemlja pogodbenice, kjer se v zvezi z uvoznimi carinami in davki za vse vneseno blago na splošno upošteva, kot da je zunaj carinskega območja.

6. „Nezakonita trgovina“ pomeni vsako dejavnost ali ravnanje, ki je po zakonu prepovedano in se nanaša na proizvodnjo, pošiljanje, prevzem, posest, distribucijo, prodajo ali nakup, vključno z vsako dejavnostjo ali ravnanjem, ki omogoča take dejavnosti.

7. „Licenca“ pomeni dovoljenje, ki ga pristojni organ izda na podlagi potrebne vloge ali druge dokumentacije.

8. (a) „Proizvodna oprema“ pomeni naprave, ki so namenjene ali prilagojene uporabi izključno za proizvodnjo tobačnih izdelkov in so sestavni del proizvodnega postopka[11];

(b) „kateri koli del opreme“ v smislu proizvodne opreme pomeni vsak določljiv edinstven del proizvodne opreme, ki se uporablja za proizvodnjo tobačnih izdelkov.

9. „Pogodbenica“ pomeni pogodbenico tega protokola, razen če je iz sobesedila razvidno drugače.

10. „Osebni podatki“ pomenijo vsako informacijo v zvezi s fizično osebo, ki je določena ali določljiva.

11. „Organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje“ pomeni organizacijo, ki jo sestavlja več suverenih držav in na katero so njene države članice prenesle pristojnost za vrsto zadev, vključno s pooblastilom za sprejemanje odločitev, zavezujočih za njene države članice v zvezi z navedenimi zadevami[12].

12. „Dobavna veriga“ zajema proizvodnjo tobačnih izdelkov in proizvodne opreme ter uvoz ali izvoz tobačnih izdelkov in proizvodne opreme, pri čemer jo je na podlagi odločitve pogodbenice po potrebi mogoče razširiti na eno ali več naslednjih dejavnosti:

(a) maloprodaja tobačnih izdelkov;

(b) gojenje tobaka, razen v primeru tradicionalnih malih gojiteljev, kmetov in proizvajalcev;

(c) prevoz tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme v komercialnih količinah ter

(d) prodaja na debelo, posredovanje, skladiščenje ali distribucija tobaka in tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme.

13. „Tobačni izdelki“ pomenijo izdelke, ki so v celoti ali delno narejeni iz tobaka v listih kot surovine ter se proizvajajo za kajenje, sesanje, žvečenje ali njuhanje.

---

[11] Pogodbenice lahko v ta namen po potrebi vključijo sklic na harmonizirani sistem poimenovanj in šifrskih oznak blaga Svetovne carinske organizacije.

[12] Kadar je to primerno, nacionalna organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje pomeni enako kot domača organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje.

14. „Spremljanje in sledenje“ pomeni sistematično spremljanje in poustvarjanje poti ali gibanja izdelkov v dobavni verigi s strani pristojnih organov ali katere koli druge osebe, ki deluje v njihovem imenu, kot je opisano v členu 8.

Člen 2

Razmerje med tem protokolom ter drugimi sporazumi in pravnimi akti

1. Določbe Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, ki se uporabljajo za njene protokole, se uporabljajo za ta protokol.

2. Pogodbenice, ki sklenejo sporazume, katerih vrste so navedene v členu 2 Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, o takih sporazumih prek sekretariata konvencije obvestijo skupščino pogodbenic.

3. Vsebina tega protokola ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenice v skladu s katero koli drugo mednarodno konvencijo, mednarodno pogodbo ali mednarodnim sporazumom, ki velja za navedeno pogodbenico in ki po njenem mnenju bolj prispeva k odpravi nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki.

4. Vsebina tega protokola ne vpliva na druge pravice, obveznosti in odgovornosti pogodbenic v skladu z mednarodnim pravom, vključno s Konvencijo Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu.

Člen 3

Cilj

Cilj tega protokola je odpraviti vse oblike nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki v skladu s pogoji iz člena 15 Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom.

DEL II: SPLOŠNE OBVEZNOSTI

Člen 4

Splošne obveznosti

1. Poleg določb člena 5 Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom pogodbenice:

(a) sprejmejo in izvajajo učinkovite ukrepe za nadzor ali ureditev dobavne verige blaga, zajetega s tem protokolom, da se preprečuje, odkriva, preiskuje in preganja nezakonita trgovina s takim blagom ter da se odvrača od nje, ter v ta namen med seboj sodelujejo;

(b) v skladu z nacionalno zakonodajo sprejmejo vse ukrepe, potrebne za povečanje učinkovitosti pristojnih organov in služb, vključno s carinskimi službami in policijo, ki so odgovorni za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje, pregon in odpravo vseh oblik nezakonite trgovine z blagom, zajetim s tem protokolom, ter odvračanje od njih;

(c) sprejmejo učinkovite ukrepe za spodbujanje ali prejemanje tehnične pomoči in finančne podpore, krepitev zmogljivosti in mednarodno sodelovanje, da se dosežejo cilji tega protokola ter pristojnim organom zagotovita razpoložljivost informacij, ki se izmenjujejo v skladu s tem protokolom, in varna izmenjava teh informacij s pristojnimi organi;

(d) med seboj tesno sodelujejo v skladu z zadevnimi nacionalnimi pravnimi in upravnimi sistemi, da se poveča učinkovitost ukrepov kazenskega pregona v boju proti nezakonitim ravnanjem, določenim v skladu s členom 14 tega protokola, vključno s kaznivimi dejanji;

(e) po potrebi sodelujejo ter komunicirajo z zadevnimi regionalnimi in mednarodnimi medvladnimi organizacijami pri varni[13] izmenjavi informacij, zajetih s tem protokolom, da se spodbuja učinkovito izvajanje tega protokola; ter

(f) glede na razpoložljiva sredstva in vire med seboj sodelujejo pri zbiranju finančnih sredstev za učinkovito izvajanje tega protokola prek dvostranskih in večstranskih mehanizmov financiranja.

2. Pogodbenice pri izvajanju obveznosti v skladu s tem protokolom zagotavljajo čim večjo preglednost v zvezi s kakršnimi koli stiki s tobačno industrijo.

Člen 5

Varstvo osebnih podatkov

Pogodbenice pri izvajanju tega protokola varujejo osebne podatke posameznikov, ne glede na njihovo državljanstvo ali stalno prebivališče, ter v skladu z nacionalno zakonodajo, pri čemer upoštevajo mednarodne standarde v zvezi z varstvom osebnim podatkov.

DEL III: NADZOR DOBAVNE VERIGE

Člen 6

Licenca ali enakovredno dovoljenje ali nadzorni sistem

1. Za doseganje ciljev Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom ter odpravo nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki in proizvodno opremo vsaka pogodbenica prepove fizičnim ali pravnim osebam opravljanje katere koli od naslednjih dejavnosti, razen če pristojni organ v zvezi z zadevno dejavnostjo izda licenco ali enakovredno dovoljenje ali izvaja nadzorni sistem v skladu z nacionalno zakonodajo:

(a) proizvodnja tobačnih izdelkov in proizvodne opreme; ter

(b) uvoz ali izvoz tobačnih izdelkov in proizvodne opreme.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva za izdajo licenc vsem fizičnim ali pravnim osebam, ki sodelujejo pri naslednjih dejavnostih, v obsegu, ki se šteje za primernega, in če te dejavnosti niso prepovedane z nacionalno zakonodajo:

(a) maloprodaja tobačnih izdelkov;

(b) gojenje tobaka, razen v primeru tradicionalnih malih gojiteljev, kmetov in proizvajalcev;

(c) prevoz tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme v komercialnih količinah; ter

(d) prodaja na debelo, posredovanje, skladiščenje ali distribucija tobaka in tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme.

3. Za zagotavljanje učinkovitega sistema izdaje licenc vsaka pogodbenica:

[13] Varna izmenjava informacij med pogodbenicama pomeni, da teh informacij ni mogoče prestreči in nezakonito spreminjati (ponarejanje). To pomeni, da tretja oseba nima vpogleda v informacije, ki si jih pogodbenici izmenjujeta, niti jih ne more spremeniti.

(a) ustanovi ali imenuje pristojni organ ali pristojne organe, ki izdajo, obnovijo, začasno prekličejo, razveljavijo in/ali prekličejo licence za opravljanje dejavnosti iz odstavka 1 v skladu z določbami tega protokola in nacionalno zakonodajo;

(b) zahteva, da vsaka vloga za licenco vsebuje vse potrebne informacije o vložniku, ki morajo po potrebi vključevati:

(i) če je vložnik fizična oseba: informacije o identiteti vložnika, vključno s polnim imenom, imenom za pravni promet, matično številko podjetja (če obstaja), veljavno davčno številko (če obstaja) in katerimi koli drugimi informacijami, ki omogočajo identifikacijo,

(ii) če je vložnik pravna oseba: informacije o identiteti vložnika, vključno s polnim uradnim imenom, imenom za pravni promet, matično številko podjetja, datumom in krajem ustanovitve, lokacijo poslovnega sedeža in glavnim krajem poslovanja, veljavno davčno številko, izvodi statuta ali enakovrednih dokumentov, odvisnimi podjetji, imeni direktorjev in morebitnih imenovanih pravnih zastopnikov ter katerimi koli drugimi informacijami, ki omogočajo identifikacijo,

(iii) točno lokacijo poslovanja proizvodnih enot, lokacijo skladišča in proizvodno zmogljivost podjetja, ki ga vodi vložnik,

(iv) podrobnosti o tobačnih izdelkih in proizvodni opremi, ki so zajeti z vlogo, kot so opis izdelkov, ime, registrirana blagovna znamka (če obstaja), oblika, znamka, model ali proizvajalec in serijska številka proizvodne opreme,

(v) opis lokacije, kjer bo proizvodna oprema nameščena in se bo uporabljala,

(vi) dokumentacijo ali izjavo o morebitni kaznovanosti,

(vii) popolno identifikacijo bančnih računov, predvidenih za uporabo v zadevnih transakcijah, in druge zadevne podrobnosti o plačilu ter

(viii) opis predvidene uporabe in namembnega trga za prodajo tobačnih izdelkov, s posebnim poudarkom na zagotavljanju, da je proizvodnja tobačnih izdelkov ali oskrba z njimi sorazmerna z razumno pričakovanim povpraševanjem;

(c) po potrebi spremlja in pobira vse licenčnine, ki jih je mogoče obračunavati, ter prouči možnost njihove uporabe pri učinkovitem upravljanju in izvrševanju sistema izdaje licenc ali za javno zdravje ali katero koli drugo povezano dejavnost v skladu z nacionalno zakonodajo;

(d) sprejme ustrezne ukrepe za preprečevanje, odkrivanje in preiskovanje kakršnih koli nepravilnih ali goljufivih praks v zvezi z delovanjem sistema izdaje licenc;

(e) po potrebi sprejme ukrepe, kot so redni pregled, obnova, inšpekcija ali revizija licenc;

(f) po potrebi določi rok za iztek licenc in naknadno ponovno vložitev potrebne vloge ali posodobitev informacij iz vloge;

(g) zahteva, da vse fizične ali pravne osebe, ki jim je bila izdana licenca, vnaprej obvestijo pristojni organ o kakršni koli spremembi lokacije poslovanja ali večji spremembi informacij, ki so pomembne za dejavnosti, za katere je bila izdana licenca;

(h) zahteva, da vse fizične ali pravne osebe, ki jim je bila izdana licenca, obvestijo pristojni organ o morebitnem nakupu ali odstranitvi proizvodne opreme, da se sprejmejo ustrezni ukrepi; ter

(i) zagotovi, da uničenje vsake take proizvodne opreme ali katerega koli dela opreme poteka pod nadzorom pristojnega organa.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se licenca ne dodeli in/ali prenese brez ustreznih informacij iz odstavka 3, ki jih pošlje predlagani imetnik licence, in brez predhodnega dovoljenja pristojnega organa.

5. Pet let od začetka veljavnosti tega protokola skupščina pogodbenic na naslednji seji zagotovi, da se izvede raziskava na podlagi dokazov, katere cilj je ugotoviti, ali obstajajo kakršna koli ključna sredstva, ki so bistvena za proizvodnjo tobačnih izdelkov in opredeljiva ter za katera je mogoče uvesti učinkovit nadzorni mehanizem. Na podlagi take raziskave skupščina pogodbenic prouči ustrezne ukrepe.

Člen 7

Primerna skrbnost

1. Vsaka pogodbenica v skladu z nacionalno zakonodajo in cilji Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom zahteva, da vse fizične in pravne osebe, ki sodelujejo v dobavni verigi tobaka, tobačnih izdelkov in proizvodne opreme:

(a) izvajajo primerno skrbnost pred začetkom poslovnega razmerja in med njim;

(b) spremljajo prodajo svojim strankam za zagotovitev, da so količine sorazmerne s povpraševanjem po takih izdelkih na namembnem trgu za prodajo ali uporabo; ter

(c) sporočijo pristojnim organom kakršne koli dokaze o tem, da stranka sodeluje v dejavnostih, ki kršijo njene obveznosti iz tega protokola.

2. Po potrebi ter v skladu z nacionalno zakonodajo in cilji Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom primerna skrbnost iz odstavka 1 med drugim vključuje zahteve za identifikacijo strank, kot je zahteva po pridobivanju in posodabljanju naslednjih informacij:

(a) informacije, ki dokazujejo, da je fizična ali pravna oseba imetnik licence v skladu s členom 6;

(b) če je stranka fizična oseba: informacije o identiteti stranke, vključno s polnim imenom, imenom za pravni promet, matično številko podjetja (če obstaja), veljavno davčno številko (če obstaja) in informacijami, ki omogočajo preverjanje uradne identifikacije;

(c) če je stranka pravna oseba: informacije o identiteti stranke, vključno s polnim uradnim imenom, imenom za pravni promet, matično številko podjetja, datumom in krajem ustanovitve, lokacijo poslovnega sedeža in glavnim krajem poslovanja, veljavno davčno številko, izvodi statuta ali enakovrednih dokumentov, odvisnimi podjetji, imeni direktorjev in morebitnih imenovanih pravnih zastopnikov ter informacijami, ki omogočajo preverjanje uradne identifikacije;

(d) opis predvidene uporabe in namembnega trga za prodajo tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme; ter

(e) opis lokacije, kjer bo proizvodna oprema nameščena in se bo uporabljala.

3. Primerna skrbnost iz odstavka 1 lahko vključuje zahteve za identifikacijo strank, kot je pridobivanje in posodabljanje informacij v zvezi z:

(a) dokumentacijo ali izjavo o morebitni kaznovanosti; ter

(b) identifikacijo bančnih računov, predvidenih za uporabo v transakcijah.

4. Vsaka pogodbenica na podlagi informacij iz odstavka 1(c) sprejme vse potrebne ukrepe za zagotovitev skladnosti z obveznostmi iz tega protokola, ki lahko vključujejo prepoved trgovanja s stranko v okviru pristojnosti pogodbenice, kot je opredeljeno v nacionalni zakonodaji.

Člen 8

Spremljanje in sledenje

1. Za dodatno varstvo dobavne verige in pomoč pri preiskovanju nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki se pogodbenice dogovorijo, da v petih letih od začetka veljavnosti tega protokola oblikujejo načrt globalnega spremljanja in sledenja, ki je sestavljen iz nacionalnih in/ali regionalnih sistemov spremljanja in sledenja ter globalne točke za izmenjavo informacij sekretariata Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, ki je na voljo vsem pogodbenicam ter jim omogoča poizvedovanje o ustreznih informacijah in njihovo prejemanje.

2. Vsaka pogodbenica v skladu s tem členom ter ob upoštevanju lastnih posebnih nacionalnih ali regionalnih potreb in razpoložljive najboljše prakse vzpostavi sistem spremljanja in sledenja, ki ga nadzoruje in uporablja za vse tobačne izdelke, proizvedene na njenem ozemlju ali uvožene nanj.

3. Da se omogoči učinkovito spremljanje in sledenje, vsaka pogodbenica zahteva, da so edinstvene, varne in neodstranljive identifikacijske oznake (v nadaljnjem besedilu: edinstvene identifikacijske oznake), kot so kode ali žigi, nameščene na vse zavojčke in embalažo ter kakršno koli zunanjo embalažo cigaret ali so del njih v petih letih od začetka veljavnosti tega protokola na njenem ozemlju, za druge tobačne izdelke pa v desetih letih.

4.1 Za namene odstavka 3 vsaka pogodbenica v okviru načrta globalnega spremljanja in sledenja zahteva, da so za pomoč pogodbenicam pri določanju izvora in po potrebi tudi točke preusmeritve ter pri spremljanju in nadzoru gibanja tobačnih izdelkov in njihovega pravnega statusa neposredno ali prek povezave na voljo naslednje informacije:

(a) datum in lokacija proizvodnje;

(b) proizvodni obrat;

(c) naprava, ki se uporablja za proizvodnjo tobačnih izdelkov; (d) proizvodna izmena ali trajanje proizvodnje;

(e) ime, račun, številka naročila in potrdilo o plačilu prve stranke, ki ni povezana s proizvajalcem;

(f) namembni maloprodajni trg; (g) opis izdelka;

(h) morebitno skladiščenje in pošiljanje;

(i) identiteta morebitnih znanih poznejših kupcev; ter

(j) predvidena pot pošiljke, datum pošiljke, namembni kraj pošiljke, izhodiščna točka in prejemnik.

4.2 Informacije iz pododstavkov (a), (b) in (g) ter, če so na voljo, informacije iz pododstavka (f) so del edinstvenih identifikacijskih oznak.

4.3 Če informacije iz pododstavka (f) v času označevanja niso na voljo, pogodbenice

zahtevajo vključitev takih informacij v skladu s členom 15(2)(a) Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom.

5. Vsaka pogodbenica v rokih iz tega člena zahteva, da so informacije iz odstavka 4 evidentirane ob proizvodnji, ob prvi pošiljki s strani katerega koli proizvajalca ali ob uvozu na ozemlje zadevne pogodbenice.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so ji informacije, evidentirane v skladu z odstavkom 5, na voljo prek povezave z edinstvenimi identifikacijskimi oznakami, zahtevanimi v skladu z odstavkoma 3 in 4.

7. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so informacije, evidentirane v skladu z odstavkom 5, in edinstvene identifikacijske oznake, ki omogočajo razpoložljivost takih informacij v skladu z odstavkom 6, vključene v obliki, ki jo določijo in dovolijo pogodbenica in njeni pristojni organi.

8. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so informacije, evidentirane v skladu z odstavkom 5, na voljo globalni točki za izmenjavo informacij na zahtevo, kot je določeno v odstavku 9, in sicer prek standardnega varnega elektronskega vmesnika z nacionalno in ali/regionalno točko. Globalna točka za izmenjavo informacij sestavi seznam pristojnih organov pogodbenic in ga da na voljo vsem pogodbenicam.

9. Vsaka pogodbenica ali pristojni organ:

(a) ima pravočasen dostop do informacij iz odstavka 4, tako da pošlje poizvedbo globalni točki za izmenjavo informacij;

(b) zahteva take informacije le, kadar je to potrebno za odkrivanje ali preiskovanje nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki;

(c) zagotovi, da informacije niso neupravičeno zadržane;

(d) odgovori na zahteve po informacijah iz odstavka 4 v skladu z nacionalno zakonodajo; ter

(e) varuje vse izmenjane informacije in jih obravnava kot zaupne v skladu z medsebojnim dogovorom.

10. Vsaka pogodbenica zahteva nadaljnji razvoj in širitev obsega sistema spremljanja in sledenja, ki se uporablja, dokler niso ob proizvodnji, uvozu ali odstranitvi izpod carinskega ali davčnega nadzora poravnane vse carine in ustrezni davki ter po potrebi tudi druge obveznosti.

11. Pogodbenice v skladu z medsebojnim dogovorom sodelujejo med seboj in s pristojnimi mednarodnimi organizacijami pri izmenjavi in razvoju najboljših praks za sisteme spremljanja in sledenja, vključno s:

(a) spodbujanjem razvoja, prenosa in nakupa izboljšane tehnologije za spremljanje in sledenje, vključno z znanjem, spretnostmi, zmogljivostjo ter strokovnim znanjem in izkušnjami;

(b) podporo za programe usposabljanja in krepitve zmogljivosti za pogodbenice, ki izrazijo potrebo po tem; ter

(c) nadaljnjim razvojem tehnologije za označevanje in pregledovanje zavojčkov in embalaže tobačnih izdelkov za zagotovitev razpoložljivosti informacij iz odstavka 4.

12. Pogodbenica obveznosti, ki so ji naložene, ali njihovega izvajanja ne sme prenesti na tobačno industrijo.

13. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni pristojni organi v okviru sodelovanja pri načrtu

spremljanja in sledenja v stiku s tobačno industrijo in zastopniki interesov tobačne industrije le toliko, kolikor je nujno potrebno za izvajanje tega člena.

14. Vsaka pogodbenica lahko zahteva, da tobačna industrija krije vse stroške, povezane z obveznostmi navedene pogodbenice iz tega člena.

Člen 9

Vodenje evidenc

1. Vsaka pogodbenica po potrebi zahteva, da vse fizične in pravne osebe, ki sodelujejo v dobavni verigi tobaka, tobačnih izdelkov in proizvodne opreme, vodijo celovite in točne evidence o vseh zadevnih transakcijah. Iz takih evidenc morajo biti razvidni vsi materiali, uporabljeni v proizvodnji tobačnih izdelkov.

2. Vsaka pogodbenica po potrebi zahteva, da osebe, ki jim je bila izdana licenca v skladu s členom 6, na zahtevo predložijo pristojnim organom naslednje informacije:

(a) splošne informacije o tržnem obsegu, trendih in napovedih ter druge ustrezne informacije;

ter

(b) količine tobačnih izdelkov in proizvodne opreme, ki so od datuma zahteve v lasti, pod skrbništvom ali pod nadzorom imetnika licence v davčnih in carinskih skladiščih v okviru postopka tranzita ali pretovarjanja ali pod režimom odloga plačila carin.

3. V zvezi s tobačnimi izdelki in proizvodno opremo, ki se prodajajo ali proizvajajo na ozemlju pogodbenice in so namenjeni izvozu ali ki se lahko v okviru postopka tranzita ali pretovarjanja gibljejo na ozemlju pogodbenice pod režimom odloga plačila carin, vsaka pogodbenica po potrebi zahteva, da osebe, ki jim je bila izdana licenca v skladu s členom 6, pristojnim organom v izhodiščni državi ob odstranitvi izpod njihovega nadzora na zahtevo predložijo naslednje informacije (v elektronski obliki, če za to obstaja infrastruktura):

(a) datum pošiljke od zadnje točke fizičnega nadzora izdelkov;

(b) podrobnosti o poslanih izdelkih (vključno z znamko, količino in skladiščem);

(c) predvidene poti pošiljke in namembni kraj;

(d) identiteta fizičnih ali pravnih oseb, ki se jim pošiljajo izdelki;

(e) prevozno sredstvo, vključno z identiteto prevoznika;

(f) pričakovani datum prihoda pošiljke na predvideni namembni kraj; ter

(g) namembni maloprodajni trg ali trg za uporabo.

4. Če je to izvedljivo, vsaka pogodbenica v skladu z nacionalno zakonodajo zahteva, da trgovci na drobno in gojitelji tobaka, razen tradicionalnih gojiteljev, ki delujejo za nekomercialne namene, vodijo celovite in točne evidence o vseh zadevnih transakcijah, v katerih sodelujejo.

5. Za izvajanje odstavka 1 vsaka pogodbenica sprejme učinkovite zakonodajne, izvršilne, upravne ali druge ukrepe, v skladu s katerimi se vse evidence:

(a) vodijo vsaj štiri leta;

(b) dajo na voljo pristojnim organom; ter

(c) vodijo v obliki, ki jo določijo pristojni organi.

6. Vsaka pogodbenica po potrebi in v skladu z nacionalno zakonodajo vzpostavi sistem izmenjave podrobnosti iz vseh evidenc z drugimi pogodbenicami v skladu s tem členom.

7. Pogodbenice si prizadevajo za sodelovanje med seboj in s pristojnimi mednarodnimi organizacijami pri postopni izmenjavi in razvoju izboljšanih sistemov vodenja evidenc.

Člen 10

Varnostni in preventivni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica po potrebi ter v skladu z nacionalno zakonodajo in cilji Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom zahteva, da vse fizične in pravne osebe, za katere velja člen 6, sprejmejo potrebne ukrepe za preprečevanje preusmeritve tobačnih izdelkov na nezakonite trgovinske poti, med drugim vključno s:

(a) poročanjem pristojnim organom o:

(i) čezmejnem prenosu denarja v zneskih, določenih z nacionalno zakonodajo, ali čezmejnih nedenarnih plačilih in

(ii) vseh „sumljivih transakcijah“; ter

(b) dobavljanjem tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme le v količinah, ki so sorazmerne s povpraševanjem po takih izdelkih na namembnem maloprodajnem trgu ali trgu za uporabo.

2. Vsaka pogodbenica po potrebi ter v skladu z nacionalno zakonodajo in cilji Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom zahteva, da so plačila za transakcije, ki jih opravijo fizične ali pravne osebe, za katere velja člen 6, dovoljena le v valuti in enakem znesku kot na računu ter le prek zakonitih načinov plačila s strani finančnih institucij s sedežem na ozemlju, na katerem je namembni trg, in da se ne upravljajo prek nobenega drugega nadomestnega sistema nakazovanja.

3. Pogodbenica lahko zahteva, da so plačila, ki jih fizične ali pravne osebe, za katere velja člen 6, opravijo za materiale, ki se uporabljajo za proizvodnjo tobačnih izdelkov v okviru pristojnosti pogodbenice, dovoljena le v valuti in enakem znesku kot na računu ter le prek zakonitih načinov plačila s strani finančnih institucij s sedežem na ozemlju, na katerem je namembni trg, in da se ne upravljajo prek nobenega drugega nadomestnega sistema nakazovanja.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se za vsako kršitev zahtev tega člena uporabljajo ustrezni kazenski, civilni ali upravni postopki ter učinkovite, sorazmerne in odvračilne sankcije, po potrebi vključno z začasnim preklicem ali preklicem licence.

Člen 11

Prodaja prek interneta, telekomunikacij ali katere koli druge razvijajoče se tehnologije

1. Vsaka pogodbenica zahteva, da vse pravne in fizične osebe, ki sodelujejo v transakciji v zvezi s prodajo tobačnih izdelkov prek interneta, telekomunikacij ali katere koli druge razvijajoče se tehnologije, izpolnjujejo vse ustrezne obveznosti, zajete s tem protokolom.

2. Vsaka pogodbenica prouči možnost prepovedi maloprodaje tobačnih izdelkov prek interneta, telekomunikacij ali katere koli druge razvijajoče se tehnologije.

Člen 12

Proste cone in mednarodni tranzit

1. Vsaka pogodbenica začne v treh letih od začetka veljavnosti tega protokola na svojem ozemlju izvajati učinkovit nadzor nad celotno proizvodnjo tobaka in tobačnih izdelkov ter vsemi transakcijami v zvezi z njimi v prostih conah, pri čemer uporablja vse ustrezne ukrepe iz tega protokola.

2. Poleg tega je mešanje tobačnih in netobačnih izdelkov v enem samem zabojniku ali kateri koli drugi podobni prevozni enoti ob odstranitvi iz prostih con prepovedano.

3. Vsaka pogodbenica v skladu z nacionalno zakonodajo in določbami tega protokola sprejme in uporablja nadzorne in preveritvene ukrepe za mednarodni tranzit ali pretovarjanje tobačnih izdelkov in proizvodne opreme na njenem ozemlju, da prepreči nezakonito trgovino s takimi izdelki.

Člen 13

Brezcarinska prodaja

1. Vsaka pogodbenica ob upoštevanju člena 6 Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom izvaja učinkovite ukrepe za zagotovitev, da za brezcarinsko prodajo veljajo vse ustrezne določbe tega protokola.

2. Najpozneje pet let od začetka veljavnosti tega protokola skupščina pogodbenic na naslednji seji zagotovi, da se izvede raziskava na podlagi dokazov, katere cilj je ugotoviti obseg nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki v povezavi z brezcarinsko prodajo takih izdelkov. Na podlagi take raziskave skupščina pogodbenic prouči ustrezne nadaljnje ukrepe.

DEL IV: KAZNIVA DEJANJA

Člen 14

Nezakonito ravnanje, vključno s kaznivimi dejanji

1. Vsaka pogodbenica v skladu s temeljnimi načeli nacionalne zakonodaje sprejme take zakonodajne in druge ukrepe, ki so lahko potrebni za določitev vseh naslednjih ravnanj kot nezakonitih v skladu z nacionalno zakonodajo:

(a) proizvodnja, prodaja na debelo, posredovanje, prodaja, prevoz, distribucija, skladiščenje, pošiljanje, uvoz ali izvoz tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme v nasprotju z določbami tega protokola;

(b) (i) proizvodnja, prodaja na debelo, posredovanje, prodaja, prevoz, distribucija, skladiščenje, pošiljanje, uvoz ali izvoz tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme brez plačila veljavnih carin, davkov in drugih dajatev ali brez veljavnih fiskalnih znamk, edinstvenih identifikacijskih oznak ali katerih koli drugih zahtevanih oznak ali etiket,

(ii) kakršna koli druga dejanja, ki so povezana s tihotapljenjem ali poskusom tihotapljenja tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme in niso zajeta z odstavkom (b)(i);

(c) (i) kakršna koli druga oblika nezakonite proizvodnje tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme ali embalaže tobaka z lažnimi fiskalnimi znamkami, edinstvenimi identifikacijskimi oznakami ali katerimi koli drugimi zahtevanimi oznakami ali etiketami,

(ii) prodaja na debelo, posredovanje, prodaja, prevoz, distribucija, skladiščenje, pošiljanje, uvoz ali izvoz nezakonito proizvedenega tobaka, nezakonitih tobačnih izdelkov, izdelkov z lažnimi fiskalnimi znamkami in/ali drugimi zahtevanimi oznakami ali etiketami ali nezakonite proizvodne opreme;

(d) mešanje tobačnih in netobačnih izdelkov v dobavni verigi z namenom prikrivanja tobačnih izdelkov;

(e) mešanje tobačnih in netobačnih izdelkov v nasprotju s členom 12(2) tega protokola;

(f) prodaja tobačnih izdelkov prek interneta, telekomunikacij ali katere koli druge razvijajoče se tehnologije v nasprotju s tem protokolom;

(g) kadar oseba, ki ji je bila izdana licenca v skladu s členom 6, pridobi tobak, tobačne izdelke ali proizvodno opremo od osebe, ki bi ji morala biti izdana licenca v skladu s členom 6, vendar ji ni bila izdana;

(h) oviranje katerega koli javnega uslužbenca ali pooblaščene osebe pri opravljanju njunih nalog v zvezi s preprečevanjem, odkrivanjem, preiskovanjem ali odpravo nezakonite trgovine s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo ali odvračanjem od nje;

(i) (i) podajanje kakršne koli izjave, ki je napačna, zavajajoča ali nepopolna, ali predložitev pomanjkljivih informacij, ki jih javni uslužbenec ali pooblaščena oseba zahteva pri izpolnjevanju nalog v zvezi s preprečevanjem, odkrivanjem, preiskovanjem ali odpravo nezakonite trgovine s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo ali odvračanjem od nje, ter kadar to ni v nasprotju s privilegijem zoper samoobtožbo,

(ii) navajanje napačnih informacij na uradnih obrazcih glede opisa, količine ali vrednosti tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme ali katerih koli drugih informacij iz Protokola zaradi:

(a) izogibanja plačilu veljavnih carin, davkov in drugih dajatev ali

(b) poseganja v kakršne koli nadzorne ukrepe za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali odpravo nezakonite trgovine s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo ali odvračanje od nje,

(iii) kadar se ne oblikujejo ali vodijo evidence, zajete s tem protokolom, ali kadar se vodijo lažne evidence; ter

(j) pranje premoženjske koristi, pridobljene z nezakonitim ravnanjem, ki je določeno kot kaznivo dejanje v skladu z odstavkom 2.

2. Vsaka pogodbenica v skladu s temeljnimi načeli nacionalne zakonodaje določi, katera nezakonita ravnanja iz odstavka 1 ali katera koli druga ravnanja, ki so povezana z nezakonito trgovino s tobakom, tobačnimi izdelki in proizvodno opremo v nasprotju z določbami tega protokola, so kazniva dejanja, ter sprejme zakonodajne in druge ukrepe, ki so lahko potrebni za uveljavitev take določitve.

3. Vsaka pogodbenica uradno obvesti sekretariat tega protokola o tem, katera nezakonita ravnanja iz odstavkov 1 in 2 je določila kot kazniva dejanja v skladu z odstavkom 2, ter pošlje sekretariatu izvode ali opis zakonov, ki uveljavljajo odstavek 2, in kakršnih koli poznejših sprememb takih zakonov.

4. Za izboljšanje mednarodnega sodelovanja pri boju proti kaznivim dejanjem, povezanim z nezakonito trgovino s tobakom, tobačnimi izdelki in proizvodno opremo, so pogodbenice

pozvane, da pregledajo nacionalne zakone o pranju denarja, medsebojni pravni pomoči in izročitvi ter pri tem upoštevajo ustrezne mednarodne konvencije, katerih pogodbenice so, za zagotovitev učinkovitega izvrševanja določb tega protokola.

Člen 15

Odgovornost pravnih oseb

1. Vsaka pogodbenica v skladu s pravnimi načeli sprejme take ukrepe, ki so lahko potrebni za določitev odgovornosti pravnih oseb za nezakonita ravnanja, določena v skladu s členom 14 tega protokola, vključno s kaznivimi dejanji.

2. V skladu s pravnimi načeli vsake pogodbenice je lahko odgovornost pravnih oseb kazenska, civilna ali upravna.

3. Taka odgovornost ne posega v odgovornost fizičnih oseb, ki so sodelovale pri nezakonitih ravnanjih ali so storile kazniva dejanja, določena v skladu z nacionalnimi zakoni in drugimi predpisi ter členom 14 tega protokola.

Člen 16

Pregon in sankcije

1. Vsaka pogodbenica v skladu z nacionalno zakonodajo sprejme take ukrepe, ki so lahko potrebni za zagotovitev, da se za fizične in pravne osebe, ki se štejejo za odgovorne za nezakonita ravnanja, določena v skladu s členom 14, vključno s kaznivimi dejanji, uporabljajo učinkovite, sorazmerne in odvračilne kazenske ali nekazenske sankcije, vključno z denarnimi sankcijami.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva za zagotovitev, da se v skladu z nacionalno zakonodajo izvajajo vse zakonite diskrecijske pravice, povezane s pregonom oseb zaradi nezakonitih ravnanj, določenih v skladu s členom 14, vključno s kaznivimi dejanji, da se doseže čim večja učinkovitost ukrepov kazenskega pregona v zvezi s takimi nezakonitimi ravnanji, vključno s kaznivimi dejanji, ob ustreznem upoštevanju potrebe po odvračanju od takih nezakonitih ravnanj, vključno s kaznivimi dejanji.

3. Vsebina tega protokola ne vpliva na načelo, da je opis nezakonitih ravnanj, določenih v skladu s tem protokolom, vključno s kaznivimi dejanji, ter veljavnega pravnega varstva ali drugih pravnih načel, ki urejajo zakonitost ravnanja, odvisen od nacionalne zakonodaje pogodbenice ter da se taka nezakonita ravnanja, vključno s kaznivimi dejanji, preganjajo in sankcionirajo v skladu z navedeno zakonodajo.

Člen 17

Plačila pri zasegu

Pogodbenice morajo v skladu z nacionalno zakonodajo proučiti možnost sprejetja takih zakonodajnih in drugih ukrepov, ki so lahko potrebni za pooblastitev pristojnih organov, da proizvajalcu, distributerju, uvozniku ali izvozniku zaseženega tobaka, tobačnih izdelkov in/ali proizvodne opreme obračunajo znesek, ki je sorazmeren z izgubljenimi davki in carinami.

Člen 18

Odstranitev ali uničenje

Ves zaplenjeni tobak, tobačni izdelki in proizvodna oprema se uničijo na čim bolj okolju

prijazen način ali odstranijo v skladu z nacionalno zakonodajo.

Člen 19

Posebne preiskovalne metode

1. Če to dovoljujejo temeljna načela nacionalnega pravnega sistema, vsaka pogodbenica v okviru možnosti in pod pogoji, določenimi z nacionalno zakonodajo, sprejme potrebne ukrepe, da pristojnim organom omogoči ustrezno uporabo nadzora pošiljk in, kadar se ji to zdi primerno, drugih posebnih preiskovalnih metod, kot so elektronske ali druge oblike nadzora in tajne operacije, na njenem ozemlju z namenom učinkovitega boja proti nezakoniti trgovini s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo.

2. Za preiskovanje kaznivih dejanj, določenih v skladu s členom 14, so pogodbenice pozvane, da v okviru sodelovanja na mednarodni ravni po potrebi sklenejo ustrezne dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore o uporabi metod iz odstavka 1.

3. Ob odsotnosti sporazuma ali dogovora iz odstavka 2 se odločitve o uporabi takih posebnih preiskovalnih metod na mednarodni ravni sprejmejo za vsak primer posebej, pri čemer se lahko po potrebi upoštevajo finančni sporazumi in dogovori o izvajanju pristojnosti zadevnih pogodbenic.

4. Pogodbenice priznavajo, da sta mednarodno sodelovanje in pomoč na tem področju pomembna in potrebna, ter sodelujejo med seboj in z mednarodnimi organizacijami pri razvoju zmogljivosti za doseganje ciljev tega člena.

DEL V: MEDNARODNO SODELOVANJE

Člen 20

Splošna izmenjava informacij

1. Za doseganje ciljev tega protokola pogodbenice v okviru instrumenta poročanja iz Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom sporočajo ustrezne informacije v skladu z nacionalno zakonodajo in po potrebi poročajo o zadevah, kot so med drugim:

(a) podrobnosti o zasegih tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme, količina, vrednost zasegov, opisi izdelkov, datumi in kraji proizvodnje ter neplačani davki, in sicer v zbirni obliki;

(b) uvoz, izvoz, tranzit, obdavčena in brezcarinska prodaja ter količina ali proizvodna vrednost tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme;

(c) trendi, metode prikrivanja in načini delovanja, ki so značilni za nezakonito trgovino s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo; ter

(d) kakršne koli druge ustrezne informacije v skladu z dogovorom med pogodbenicami.

2. Pogodbenice sodelujejo med seboj in s pristojnimi mednarodnimi organizacijami pri krepitvi zmogljivosti pogodbenic za zbiranje in izmenjavo informacij.

3. Če pogodbenica, ki posreduje informacije, ne določi drugače, pogodbenice navedene informacije obravnavajo kot zaupne in namenjene le pogodbenicam.

Člen 21

Izmenjava informacij, pomembnih za izvrševanje

1. Pogodbenice si po potrebi ter v skladu z nacionalno zakonodajo ali veljavno mednarodno pogodbo na lastno pobudo ali zahtevo pogodbenice, ki ustrezno utemelji potrebo po takih informacijah zaradi odkrivanja ali preiskovanja nezakonite trgovine s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo, izmenjujejo naslednje informacije:

(a) evidence o izdaji licenc za zadevne fizične in pravne osebe;

(b) informacije za identifikacijo, spremljanje in pregon fizičnih ali pravnih oseb, ki sodelujejo v nezakoniti trgovini s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo;

(c) evidence o preiskavah in pregonu;

(d) evidence o plačilu za uvoz, izvoz ali brezcarinsko prodajo tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme; ter

(e) podrobnosti o zasegih tobaka, tobačnih izdelkov ali proizvodne opreme (vključno z referenčnimi informacijami o posameznih primerih, kadar je to primerno, količino, vrednostjo zasega, opisom izdelkov, sodelujočimi subjekti ter datumom in krajem proizvodnje) in načinih delovanja (vključno s prevoznim sredstvom, prikrivanjem, načrtovanjem poti in odkrivanjem).

2. Informacije, ki jih pogodbenice pošljejo v skladu s tem členom, se uporabljajo izključno za doseganje ciljev tega protokola. Pogodbenice lahko določijo, da se take informacije ne smejo posredovati brez soglasja pogodbenice, ki jih je zagotovila.

Člen 22

Izmenjava informacij: zaupnost in varovanje informacij

1. Vsaka pogodbenica imenuje pristojne nacionalne organe, ki se jim pošljejo informacije iz členov 20, 21 in 24, in uradno obvesti pogodbenice o takem imenovanju prek sekretariata konvencije.

2. Za izmenjavo informacij v skladu s tem protokolom velja nacionalna zakonodaja o zaupnosti in zasebnosti. Pogodbenice v skladu z medsebojnim dogovorom varujejo vse zaupne informacije, ki se izmenjujejo.

Člen 23

Pomoč in sodelovanje: usposabljanje, tehnična pomoč ter sodelovanje v znanstvenih, tehničnih in tehnoloških zadevah

1. Pogodbenice sodelujejo med seboj in/ali prek pristojnih mednarodnih in regionalnih organizacij pri zagotavljanju usposabljanja, tehnične pomoči ter sodelovanja v znanstvenih, tehničnih in tehnoloških zadevah, da se dosežejo medsebojno dogovorjeni cilji tega protokola. Taka pomoč lahko vključuje prenos strokovnega znanja in izkušenj ali ustrezne tehnologije na področjih zbiranja informacij, kazenskega pregona, spremljanja in sledenja, upravljanja informacij, varstva osebnih podatkov, prepovedi, elektronskega nadzora, forenzične analize, medsebojne pravne pomoči in izročitve.

2. Pogodbenice lahko po potrebi sklenejo dvostranske, večstranske ali kakršne koli druge sporazume ali dogovore za spodbujanje usposabljanja, tehnične pomoči ter sodelovanja v znanstvenih, tehničnih in tehnoloških zadevah ob upoštevanju potreb pogodbenic v razvoju in pogodbenic, katerih gospodarstvo je v prehodu.

3. Pogodbenice po potrebi med seboj sodelujejo pri razvoju in raziskovanju možnosti identifikacije točnega geografskega izvora zaseženega tobaka in tobačnih izdelkov.

Člen 24

Pomoč in sodelovanje: preiskovanje in pregon kaznivih dejanj

1. Pogodbenice lahko po potrebi in v skladu z nacionalno zakonodajo sprejmejo vse potrebne ukrepe, da okrepijo sodelovanje z večstranskimi, regionalnimi ali dvostranskimi dogovori glede preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja, pregona in kaznovanja fizičnih ali pravnih oseb, ki sodelujejo v nezakoniti trgovini s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da upravni in regulativni organi, organi kazenskega pregona ter drugi organi, katerih naloga je boj proti nezakoniti trgovini s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo (vključno s sodnimi organi, kadar to dovoljuje nacionalna zakonodaja), med seboj sodelujejo in si izmenjujejo ustrezne informacije na nacionalni in mednarodni ravni pod pogoji, ki jih določa nacionalna zakonodaja.

Člen 25

Zaščita suverenosti

1. Pogodbenice izpolnjujejo obveznosti iz tega protokola v skladu z načeli suverene enakosti in ozemeljske celovitosti držav ter nevmešavanja v notranje zadeve drugih držav.

2. Vsebina tega protokola ne pooblašča pogodbenice, da na ozemlju druge države izvaja pristojnost in opravlja naloge, ki so predvidene izključno za organe navedene druge države v skladu z njeno nacionalno zakonodajo.

Člen 26

Pristojnost

1. Vsaka pogodbenica sprejme take ukrepe, kot so lahko potrebni, da se izreče za pristojno za obravnavo kaznivih dejanj, določenih v skladu s členom 14, kadar:

(a) je kaznivo dejanje storjeno na ozemlju navedene pogodbenice; ali

(b) je kaznivo dejanje storjeno na plovilu, ki pluje pod zastavo navedene pogodbenice, ali zrakoplovu, ki je ob kaznivem dejanju registriran v skladu z zakoni zadevne pogodbenice.

2. Pogodbenica se lahko v skladu s členom 25 izreče za pristojno za obravnavo katerega koli takega kaznivega dejanja tudi, kadar:

(a) je kaznivo dejanje storjeno zoper navedeno pogodbenico;

(b) kaznivo dejanje stori državljan navedene pogodbenice ali oseba brez državljanstva, katere stalno prebivališče je na ozemlju navedene pogodbenice; ali

(c) je kaznivo dejanje eno od kaznivih dejanj, določenih v skladu s členom 14, in je storjeno zunaj ozemlja zadevne pogodbenice z namenom, da se kaznivo dejanje, določeno v skladu s členom 14, stori na njenem ozemlju.

3. Za namene člena 30 vsaka pogodbenica sprejme take ukrepe, kot so lahko potrebni, da se izreče za pristojno za obravnavo kaznivih dejanj, določenih v skladu s členom 14, kadar je domnevni storilec navzoč na ozemlju zadevne pogodbenice in slednja take osebe ne izroči zgolj zato, ker je njen državljan.

4. Vsaka pogodbenica lahko sprejme take ukrepe, kot so lahko potrebni, da se izreče za pristojno za obravnavo kaznivih dejanj, določenih v skladu s členom 14, tudi kadar je domnevni storilec navzoč na ozemlju zadevne pogodbenice in ga slednja ne izroči.

5. Če je pogodbenica, ki izvaja svojo pristojnost v skladu z odstavkom 1 ali 2, uradno obveščena ali kakor koli drugače seznanjena s tem, da ena ali več drugih pogodbenic izvaja preiskavo, pregon ali sodni postopek v zvezi z istim ravnanjem, se pristojni organi navedenih pogodbenic po potrebi med seboj posvetujejo, da uskladijo svoje ukrepe.

6. Brez poseganja v norme splošnega mednarodnega prava ta protokol ne izključuje izvajanja kakršne koli pristojnosti za obravnavo kaznivih dejanj, kadar se pogodbenica izreče za pristojno v skladu z nacionalno zakonodajo.

Člen 27

Sodelovanje pri kazenskem pregonu

1. Vsaka pogodbenica v skladu z nacionalnimi pravnimi in upravnimi sistemi sprejme učinkovite ukrepe, da:

(a) okrepi in po potrebi vzpostavi komunikacijske poti med pristojnimi organi, agencijami in službami ter tako omogoči varno in hitro izmenjavo informacij o vseh vidikih kaznivih dejanj, določenih v skladu s členom 14;

(b) zagotovi učinkovito sodelovanje med pristojnimi organi, agencijami, carinskimi službami, policijo in organi kazenskega pregona;

(c) sodeluje z drugimi pogodbenicami pri poizvedovanju v posameznih primerih v zvezi s kaznivimi dejanji, določenimi v skladu s členom 14, glede:

(i) identitete, lokacije in dejavnosti oseb, ki so osumljene sodelovanja pri takih kaznivih dejanjih, ali lokacije drugih zadevnih oseb,

(ii) gibanja premoženjske koristi ali premoženja, pridobljenega s takimi kaznivimi dejanji, ali

(iii) gibanja premoženja, opreme ali drugih pripomočkov, ki se uporabljajo ali so namenjeni uporabi pri takih kaznivih dejanjih;

(d) po potrebi zagotovi potrebne izdelke ali količine snovi za analizo ali preiskavo;

(e) omogoči učinkovito sodelovanje med pristojnimi organi, agencijami in službami ter spodbuja izmenjavo osebja in drugih strokovnjakov, vključno z napotitvijo uradnikov za zvezo v skladu z dvostranskimi sporazumi ali dogovori med zadevnima pogodbenicama;

(f) si izmenjuje ustrezne informacije z drugimi pogodbenicami o posameznih sredstvih in metodah, ki jih fizične ali pravne osebe uporabljajo pri takih kaznivih dejanjih, po potrebi vključno s potmi in prevoznimi sredstvi ter uporabo lažnih identitet, spremenjenih ali lažnih dokumentov ali drugih načinov prikrivanja dejavnosti; ter

(g) si izmenjuje ustrezne informacije ter usklajuje upravne in druge ukrepe, po potrebi sprejete za zgodnje odkrivanje kaznivih dejanj, določenih v skladu s členom 14.

2. Za uveljavitev tega protokola pogodbenice proučijo možnost sklenitve dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov o neposrednem sodelovanju med organi kazenskega pregona ali ustrezne spremembe takih sporazumov ali dogovorov, če že obstajajo. Ob

odsotnosti takih sporazumov ali dogovorov med zadevnimi pogodbenicami lahko pogodbenice ta protokol štejejo kot podlago za medsebojno sodelovanje pri kazenskem pregonu kaznivih dejanj, zajetih s tem protokolom. Kadar je to primerno, pogodbenice v celoti izkoristijo sporazume ali dogovore, tudi v okviru mednarodnih ali regionalnih organizacij, da okrepijo sodelovanje med organi kazenskega pregona.

3. Pogodbenice si prizadevajo za sodelovanje v okviru možnosti za odzivanje na nadnacionalno nezakonito trgovino s tobačnimi izdelki prek sodobne tehnologije.

Člen 28

Medsebojna upravna pomoč

Pogodbenice si v skladu z nacionalnimi pravnimi in upravnimi sistemi na zahtevo ali lastno pobudo med seboj zagotavljajo informacije za zagotovitev pravilne uporabe carinske in druge ustrezne zakonodaje pri preprečevanju, odkrivanju, preiskovanju in pregonu nezakonite trgovine s tobakom, tobačnimi izdelki ali proizvodno opremo ter boju proti njej. Če pogodbenica, ki posreduje informacije, ne določi drugače, pogodbenice navedene informacije obravnavajo kot zaupne in namenjene le za omejeno uporabo. Take informacije se lahko med drugim nanašajo na:

(a) nove carinske postopke in druge metode izvrševanja, ki so se izkazale za učinkovite;

(b) nove trende, sredstva ali metode v zvezi s sodelovanjem v nezakoniti trgovini s tobakom, tobačnimi izdelki in proizvodno opremo;

(c) blago, za katero je znano, da je predmet nezakonite trgovine s tobakom, tobačnimi izdelki in proizvodno opremo, ter podrobnosti o opisu, embalaži, prevozu, skladiščenju in metodah, ki se uporabljajo v zvezi z navedenim blagom;

(d) fizične ali pravne osebe, za katere je znano, da so storile kaznivo dejanje, določeno v skladu s členom 14, ali sodelovale pri njem; ter

(e) kakršne koli druge podatke, ki lahko pristojnim organom pomagajo pri oceni tveganja zaradi nadzora in drugih namenov izvrševanja.

Člen 29

Medsebojna pravna pomoč

1. Pogodbenice si pri preiskavah, pregonu in sodnih postopkih v zvezi s kaznivimi dejanji, določenimi v skladu s členom 14 tega protokola, zagotavljajo čim večjo medsebojno pravno pomoč.

2. Pri preiskavah, pregonu in sodnih postopkih v zvezi s kaznivimi dejanji, za katera se lahko pravne osebe v pogodbenici prosilki štejejo za odgovorne v skladu s členom 15 tega protokola, se zagotavlja čim večja medsebojna pravna pomoč, kot jo omogočajo ustrezni zakoni, pogodbe, sporazumi in dogovori zaprošene pogodbenice.

3. Medsebojna pravna pomoč, ki se zagotovi v skladu s tem členom, se lahko zahteva pri:

(a) zbiranju dokazov ali sprejemanju izjav oseb;

(b) vročanju sodnih pisanj;

(c) preiskovanju, zasegu in zamrznitvi;

(d) pregledovanju predmetov in lokacij;

(e) zagotavljanju informacij, dokaznega gradiva in strokovnih ocen;

(f) zagotavljanju izvirnikov ali overjenih izvodov ustreznih dokumentov in evidenc, vključno z vladnimi, bančnimi, finančnimi, korporacijskimi ali poslovnimi evidencami;

(g) odkrivanju ali sledenju premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem, premoženja, pripomočkov ali drugih zadev za dokazne namene;

(h) spodbujanju prostovoljne navzočnosti oseb v pogodbenici prosilki; ter

(i) kakršni koli drugi zadevi, za katero je potrebna pomoč, ki ni v nasprotju z nacionalno zakonodajo zaprošene pogodbenice.

4. Ta člen ne vpliva na obveznosti iz katere koli druge dvostranske ali večstranske pogodbe, ki v celoti ali delno ureja medsebojno pravno pomoč ali jo bo urejala.

5. Na podlagi vzajemnosti se odstavki od 6 do 24 uporabljajo za zahteve v skladu s tem členom, če zadevne pogodbenice niso zavezane s pogodbo ali medvladnim sporazumom o medsebojni pravni pomoči. Če so pogodbenice zavezane s tako pogodbo ali medvladnim sporazumom, se uporabljajo ustrezne določbe navedene pogodbe ali medvladnega sporazuma, razen če se pogodbenice dogovorijo, da namesto njih uporabljajo odstavke od 6 do 24. Pogodbenice se močno spodbujajo k uporabi teh odstavkov, če olajšujejo sodelovanje.

6. Pogodbenice imenujejo osrednji organ, ki je odgovoren in pooblaščen, da prejema zahteve za medsebojno pravno pomoč ter jih izpolni ali posreduje v izpolnitev ustreznim pristojnim organom. Kadar ima pogodbenica posebno regijo ali ozemlje z ločenim sistemom medsebojne pravne pomoči, lahko imenuje poseben osrednji organ, ki opravlja enako nalogo za navedeno regijo ali ozemlje. Osrednji organi zagotovijo hitro in pravilno izpolnitev ali posredovanje prejetih zahtev. Kadar osrednji organ posreduje zahtevo v izpolnitev pristojnemu organu, slednjega spodbuja k hitri in pravilni izpolnitvi zahteve. Vsaka pogodbenica ob pristopu k temu protokolu, njegovem sprejetju, odobritvi, uradni potrditvi ali ratifikaciji uradno obvesti vodjo sekretariata konvencije o osrednjem organu, imenovanem za ta namen. Posredovanje zahtev za medsebojno pravno pomoč in kakršnih koli s tem povezanih sporočil poteka med osrednjimi organi, ki jih imenujejo pogodbenice. To ne posega v pravico pogodbenice, da zahteva, da se take zahteve in sporočila nanjo naslovijo prek diplomatske poti, v nujnih primerih pa, če se pogodbenice tako dogovorijo in če je to mogoče, prek ustreznih mednarodnih organizacij.

7. Zahteve se vložijo v pisni ali, kadar je to mogoče, v kakršni koli drugi obliki, ki omogoča pisni zapis, v jeziku, ki je sprejemljiv za zaprošeno pogodbenico, in pod pogoji, ki pogodbenici omogočajo, da ugotovi verodostojnost zahteve. Ob pristopu k temu protokolu, njegovem sprejetju, odobritvi, uradni potrditvi ali ratifikaciji se vodja sekretariata konvencije uradno obvesti o jezikih, ki so sprejemljivi za posamezno pogodbenico. V nujnih primerih in po dogovoru med pogodbenicami so lahko zahteve ustne, vendar se nemudoma pisno potrdijo.

8. Zahteva za medsebojno pravno pomoč vsebuje:

(a) identiteto organa, ki je vložil zahtevo;

(b) vsebino in vrsto preiskave, pregona ali sodnega postopka, na katerega se zahteva nanaša, ter ime in naloge organa, ki izvaja tako preiskavo, pregon ali sodni postopek;

(c) povzetek ustreznih dejstev, razen v primeru zahtev v zvezi z izročanjem sodnih pisanj;

(d) opis zaprošene pomoči in podrobnosti o kakršnem koli posebnem postopku, za katerega pogodbenica prosilka želi, da se upošteva;

(e) identiteto, lokacijo in državljanstvo kakršnih koli zadevnih oseb, kadar je to mogoče;

(f) namen, za katerega so bili zaprošeni dokazi, informacije ali ukrepi; ter

(g) določbe nacionalne zakonodaje, ki se uporabljajo za kaznivo dejanje in ustrezno kazen.

9. Zaprošena pogodbenica lahko zahteva dodatne informacije, kadar se ji to zdi potrebno za izpolnitev zahteve v skladu z nacionalno zakonodajo ali kadar lahko te informacije olajšajo tako izpolnitev.

10. Zahteva se izpolni v skladu z nacionalno zakonodajo zaprošene pogodbenice v obsegu, ki ni v nasprotju z nacionalno zakonodajo zaprošene pogodbenice, in, kadar je to mogoče, v skladu s postopki, določenimi v zahtevi.

11. Pogodbenica prosilka ne posreduje ali uporabi informacij ali dokazov, ki jih zaprošena pogodbenica pošlje za preiskave, pregon ali sodne postopke, brez predhodnega soglasja zaprošene pogodbenice, razen informacij ali dokazov, navedenih v zahtevi. Vsebina tega odstavka pogodbenici prosilki ne preprečuje, da v svojih postopkih razkrije informacije ali dokaze, razbremenilne za obtoženca. V tem primeru pogodbenica prosilka pred razkritjem o tem uradno obvesti zaprošeno pogodbenico in se na zahtevo z njo posvetuje. Če v izrednem primeru predhodno obvestilo ni mogoče, pogodbenica prosilka o razkritju nemudoma obvesti zaprošeno pogodbenico.

12. Pogodbenica prosilka lahko od zaprošene pogodbenice zahteva, da dejstva in vsebino zahteve varuje kot zaupne, razen če so potrebni za izpolnitev zahteve. Če zaprošena pogodbenica ne more izpolniti zahteve po zaupnosti, o tem takoj obvesti pogodbenico prosilko.

13. Pogodbenica lahko, kadar je to mogoče in v skladu s temeljnimi načeli nacionalne zakonodaje, v primeru, ko je posameznik na njenem ozemlju in ga morajo kot pričo ali strokovnjaka zaslišati sodni organi druge pogodbenice, na zahtevo druge pogodbenice dovoli, da zaslišanje poteka prek videokonference, če osebna navzočnost zadevnega posameznika na ozemlju pogodbenice prosilke ni mogoča ali zaželena. Pogodbenici se lahko dogovorita, da zaslišanje izvaja sodni organ pogodbenice prosilke in da se zaslišanja udeleži sodni organ zaprošene pogodbenice.

14. Medsebojna pravna pomoč se lahko zavrne:

(a) če zahteva ni vložena v skladu s tem členom;

(b) če zaprošena pogodbenica meni, da izpolnitev zahteve verjetno posega v njeno suverenost, varnost, javni red ali druge ključne interese;

(c) če bi nacionalna zakonodaja organom zaprošene pogodbenice prepovedovala izvedbo zahtevanih ukrepov v zvezi s katerim koli podobnim kaznivim dejanjem, če bi bila preiskava ali pregon kaznivega dejanja ali sodni postopek v zvezi z njim v njihovi pristojnosti;

(d) če se zahteva nanaša na kaznivo dejanje, za katero je najvišja predpisana kazen v zaprošeni pogodbenici manj kot dve leti zapora ali druge oblike odvzema prostosti, ali če bi po presoji zaprošene pogodbenice zagotavljanje pomoči pomenilo breme za njena sredstva, ki je nesorazmerno z resnostjo kaznivega dejanja; ali

(e) če bi bila izpolnitev zahteve v nasprotju s pravili pravnega sistema zaprošene pogodbenice v zvezi z medsebojno pravno pomočjo.

15. Vsaka zavrnitev medsebojne pravne pomoči se obrazloži.

16. Pogodbenica ne zavrne medsebojne pravne pomoči iz tega člena zaradi bančne tajnosti.

17. Pogodbenice ne smejo zavrniti zahteve za medsebojno pravno pomoč le zato, ker se šteje, da gre za kaznivo dejanje v zvezi z davki.

18. Pogodbenice lahko zavrnejo medsebojno pravno pomoč iz tega člena, če ni dvojne kaznivosti. Vendar lahko zaprošena pogodbenica, če se ji to zdi primerno, zagotovi pomoč v obsegu po lastni presoji ne glede na to, ali bi ravnanje zaprošene pogodbenice pomenilo kaznivo dejanje v skladu z nacionalno zakonodajo zaprošene pogodbenice.

19. Zaprošena pogodbenica čim prej izpolni zahtevo za medsebojno pravno pomoč in čim bolj upošteva vse roke, ki jih predlaga pogodbenica prosilka ter so po možnosti obrazloženi že v zahtevi. Zaprošena pogodbenica odgovori pogodbenici prosilki na njene upravičene poizvedbe o napredku pri izpolnitvi njene zahteve. Pogodbenica prosilka takoj obvesti zaprošeno pogodbenico, če zahtevana pomoč ni več potrebna.

20. Zaprošena pogodbenica lahko odloži medsebojno pravno pomoč, če ta ovira preiskavo, pregon ali sodni postopek v teku.

21. Zaprošena pogodbenica se, preden zavrne zahtevo v skladu z odstavkom 14 ali odloži njeno izpolnitev v skladu z odstavkom 20, posvetuje s pogodbenico prosilko, da prouči, ali lahko zagotovi pomoč pod takimi pogoji, kot se ji zdijo potrebni. Če pogodbenica prosilka sprejme pomoč pod navedenimi pogoji, te pogoje upošteva.

22. Običajne stroške izpolnitve zahteve krije zaprošena pogodbenica, razen če se zadevni pogodbenici dogovorita drugače. Če so ali bodo za izpolnitev zahteve potrebni večji ali izredni izdatki, se pogodbenici posvetujeta o pogojih izpolnitve zahteve in načinu kritja nastalih stroškov.

23. V primeru zahteve zaprošena pogodbenica:

(a) zagotovi pogodbenici prosilki izvode vladnih evidenc, dokumentov ali informacij, s katerimi razpolaga in ki so v skladu z njeno nacionalno zakonodajo dostopne splošni javnosti; ter

(b) lahko po lastni presoji pogodbenici prosilki v celoti, delno ali pod takimi pogoji, kot se ji zdijo primerni, zagotovi izvode vseh vladnih evidenc, dokumentov ali informacij, s katerimi razpolaga in ki v skladu z njeno nacionalno zakonodajo niso dostopne splošni javnosti.

24. Pogodbenice po potrebi proučijo možnost sklenitve dvostranskih ali večstranskih sporazumov ali dogovorov, ki bi izpolnjevali namene določb tega člena, uveljavljali te določbe v praksi ali jih izboljšali.

Člen 30

Izročitev

1. Ta člen se uporablja za kazniva dejanja, določena v skladu s členom 14 tega protokola, kadar:

(a) je oseba, na katero se zahteva za izročitev nanaša, na ozemlju zaprošene pogodbenice;

(b) je kaznivo dejanje, zaradi katerega se zahteva izročitev, kaznivo v skladu z nacionalno zakonodajo tako pogodbenice prosilke kot tudi zaprošene pogodbenice; ter

(c) se kaznivo dejanje kaznuje z najvišjo zaporno kaznijo ali drugimi oblikami odvzema prostosti najmanj štirih let ali hujšo kaznijo ali tako nižjo kaznijo, kot se zadevne pogodbenice dogovorijo v skladu z dvostranskimi in večstranskimi pogodbami ali drugimi mednarodnimi sporazumi.

2. Za vsako kaznivo dejanje, za katero se uporablja ta člen, se šteje, da je vključeno v vsako pogodbo o izročitvi, ki velja med pogodbenicami, kot kaznivo dejanje, zaradi katerega se dovoli izročitev. Pogodbenice se zavezujejo k vključitvi takih kaznivih dejanj kot kaznivih dejanj, zaradi katerih se dovoli izročitev, v vsako pogodbo o izročitvi, ki se sklene med njimi.

3. Če pogodbenica, ki pogojuje izročitev s pogodbo, prejme zahtevo za izročitev od druge pogodbenice, s katero nima sklenjene pogodbe o izročitvi, lahko šteje ta protokol kot pravno podlago za izročitev zaradi kakršnega koli kaznivega dejanja, za katero se uporablja ta člen.

4. Pogodbenice, ki izročitve ne pogojujejo s pogodbo, štejejo kazniva dejanja, za katera se uporablja ta člen, kot kazniva dejanja, zaradi katerih se med njimi dovoli izročitev.

5. Za izročitev veljajo pogoji, določeni z nacionalno zakonodajo zaprošene pogodbenice ali veljavnimi pogodbami o izročitvi, med drugim vključno s pogoji v zvezi z najnižjo kaznijo, ki je potrebna za izročitev, in razlogi, na podlagi katerih lahko zaprošena pogodbenica izročitev zavrne.

6. Pogodbenice si v skladu z nacionalno zakonodajo prizadevajo za pospešitev izročitvenih postopkov in poenostavitev s tem povezanih zahtev po dokazih glede kakršnega koli kaznivega dejanja, za katero se uporablja ta člen.

7. Če pogodbenica, na ozemlju katere je navzoč domnevni storilec, zaradi kaznivega dejanja, za katero se uporablja ta člen, take osebe ne izroči zgolj zato, ker je njen državljan, na zahtevo pogodbenice, ki zahteva izročitev, nemudoma predloži zadevo pristojnim organom zaradi pregona. Navedeni organi sprejmejo odločitev in izvajajo postopke na enak način kot pri kakršnem koli drugem podobnem kaznivem dejanju v skladu z nacionalno zakonodajo navedene pogodbenice. Zadevne pogodbenice med seboj sodelujejo zlasti v zvezi s postopki in dokazi, da zagotovijo učinkovitost pregona.

8. Če nacionalna zakonodaja pogodbenici dovoljuje, da izroči ali kakor koli drugače preda državljana le pod pogojem, da bo ta oseba vrnjena navedeni pogodbenici zaradi prestajanja kazni, ki ji je izrečena ob koncu sojenja ali postopka, zaradi katerega se je zahtevala izročitev ali predaja te osebe, ter če pogodbenica, ki zahteva izročitev te osebe, soglaša s to možnostjo in drugimi pogoji, ki se pogodbenicama zdijo primerni, taka pogojna izročitev ali predaja zadostuje za izpolnitev obveznosti iz odstavka 7.

9. Če se izročitev zaradi izvršitve kazni zavrne, ker je zahtevana oseba državljan zaprošene pogodbenice, slednja, če ji nacionalna zakonodaja to dovoljuje in v skladu z njenimi zahtevami, na zahtevo pogodbenice prosilke prouči možnost izvršitve kazni, izrečene v skladu z nacionalno zakonodajo pogodbenice prosilke, ali preostanka kazni.

10. Vsaki osebi, glede katere poteka postopek zaradi kakršnih koli kaznivih dejanj, za katera se uporablja ta člen, se zagotovi poštena obravnava na vseh stopnjah postopka, vključno z vsemi pravicami in jamstvi, ki jih določa nacionalna zakonodaja pogodbenice, na ozemlju katere je navedena oseba navzoča.

11. Vsebina tega protokola se ne razlaga tako, da zaprošeno pogodbenico obvezuje k izročitvi, če ima utemeljene razloge, da meni, da je bila zahteva vložena zaradi pregona ali kaznovanja

osebe na podlagi njenega spola, rase, vere, državljanstva, etničnega porekla ali političnega prepričanja ali da bi izpolnitev zahteve škodila položaju navedene osebe iz katerega koli od teh razlogov.

12. Pogodbenice ne smejo zavrniti zahteve za izročitev le zato, ker se šteje, da gre za kaznivo dejanje v zvezi z davki.

13. Zaprošena pogodbenica se, preden zavrne izročitev, po potrebi posvetuje s pogodbenico prosilko in ji omogoči, da predstavi svoja mnenja in zagotovi informacije, ki se nanašajo na njene navedbe.

14. Pogodbenice si prizadevajo za sklenitev dvostranskih in večstranskih sporazumov ali dogovorov za izvedbo izročitve ali izboljšanje njene učinkovitosti. Če so pogodbenice zavezane z veljavno pogodbo ali medvladnim sporazumom, se uporabljajo ustrezne določbe navedene pogodbe ali medvladnega sporazuma, razen če se pogodbenice dogovorijo, da namesto njih uporabljajo odstavke od 1 do 13.

Člen 31

Ukrepi za zagotovitev izročitve

1. Če zaprošena pogodbenica meni, da okoliščine to upravičujejo in je zadeva nujna, lahko v skladu z nacionalno zakonodajo in pogodbami o izročitvi, ki jih je sklenila, na zahtevo pogodbenice prosilke pripre osebo, katere izročitev se zahteva in ki je navzoča na njenem ozemlju, ali sprejme druge ustrezne ukrepe za zagotovitev navzočnosti te osebe v postopku izročitve.

2. Pogodbenico prosilko se v skladu z nacionalno zakonodajo po potrebi in nemudoma uradno obvesti o ukrepih, sprejetih v skladu z odstavkom 1.

3. Vsaka oseba, v zvezi s katero se sprejmejo ukrepi v skladu z odstavkom 1, ima pravico:

(a) da nemudoma stopi v stik z najbližjim ustreznim predstavnikom države, katere državljan je, ali, če je navedena oseba brez državljanstva, države, na ozemlju katere ima navedena oseba stalno prebivališče; ter

(b) da jo obišče predstavnik navedene države.

DEL VI: POROČANJE

Člen 32

Poročanje in izmenjava informacij

1. Vsaka pogodbenica skupščini pogodbenic prek sekretariata konvencije predloži redna poročila o izvajanju tega protokola.

2. Obliko in vsebino takih poročil določi skupščina pogodbenic. Ta poročila so del rednega instrumenta poročanja iz Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom.

3. Pri določanju vsebine rednih poročil iz odstavka 1 se med drugim upoštevajo:

(a) informacije o zakonodajnih, izvršnih, upravnih ali drugih ukrepih, sprejetih za izvajanje tega protokola;

(b) informacije o morebitnih omejitvah ali ovirah pri izvajanju tega protokola in o sprejetih ukrepih za premostitev navedenih ovir, kadar je to primerno;

(c) informacije o zagotovljeni, prejeti ali zahtevani finančni in tehnični pomoči pri dejavnostih, povezanih z odpravo nezakonite trgovine s tobačnimi izdelki, kadar je to primerno; ter

(d) informacije iz člena 20.

Kadar se ustrezni podatki že zbirajo v okviru mehanizma poročanja Konference pogodbenic, skupščina pogodbenic ne zbira enakih podatkov.

4. Skupščina pogodbenic v skladu s členoma 33 in 36 na zahtevo pogodbenic v razvoju in pogodbenic, katerih gospodarstvo je v prehodu, prouči ureditev za pomoč tem pogodbenicam pri izpolnjevanju obveznosti iz tega člena.

5. Za sporočanje informacij v skladu z navedenima členoma velja nacionalna zakonodaja o zaupnosti in zasebnosti. Pogodbenice v skladu z medsebojnim dogovorom varujejo vse zaupne informacije, ki se sporočajo ali izmenjujejo.

DEL VII: INSTITUCIONALNA UREDITEV IN FINANČNA SREDSTVA

Člen 33

Skupščina pogodbenic

1. Ustanovi se skupščina pogodbenic. Sekretariat konvencije skliče prvo sejo skupščine pogodbenic neposredno pred naslednjo redno sejo Konference pogodbenic po začetku veljavnosti tega protokola ali neposredno po njej.

2. Od takrat naprej sekretariat konvencije sklicuje redne seje skupščine pogodbenic neposredno pred rednimi sejami Konference pogodbenic ali neposredno po njih.

3. Izredne seje skupščine pogodbenic potekajo v takih drugih časovnih obdobjih, kot se zdijo skupščini potrebna, ali na pisno zahtevo katere koli pogodbenice, če je v šestih mesecih po tem, ko jim je sekretariat konvencije sporočil zahtevo, slednjo potrdila vsaj ena tretjina pogodbenic.

4. Če skupščina pogodbenic ne odloči drugače, zanjo veljajo poslovnik in finančna pravila Konference pogodbenic Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom.

5. Skupščina pogodbenic redno pregleduje izvajanje Protokola in sprejme potrebne odločitve za spodbujanje njegovega učinkovitega izvajanja.

6. Skupščina pogodbenic določi obseg in mehanizem ocenjenih prostovoljnih prispevkov pogodbenic Protokola za delovanje tega protokola ter druga možna sredstva za njegovo izvajanje.

7. Skupščina pogodbenic na vsaki redni seji soglasno sprejme proračun in delovni načrt za finančno obdobje do naslednje redne seje, ki se razlikujeta od proračuna in delovnega načrta za Okvirno konvencijo SZO za nadzor nad tobakom.

Člen 34

Sekretariat

1. Sekretariat konvencije je sekretariat tega protokola.

2. Sekretariat konvencije glede na svojo vlogo kot sekretariat tega protokola:

(a) pripravlja seje skupščine pogodbenic in morebitnih pomožnih organov, delovnih skupin in drugih organov, ki jih ustanovi skupščina pogodbenic, ter zanje opravlja potrebne storitve;

(b) prejema, analizira in posreduje povratne informacije o poročilih, ki jih prejme v skladu s tem protokolom, po potrebi zagotavlja povratne informacije zadevnim pogodbenicam in skupščini pogodbenic ter olajšuje izmenjavo informacij med pogodbenicami;

(c) na zahtevo zagotavlja podporo pogodbenicam, zlasti pogodbenicam v razvoju in pogodbenicam, katerih gospodarstvo je v prehodu, pri zbiranju, sporočanju in izmenjavi informacij, potrebnih v skladu z določbami tega protokola, ter pomoč pri določanju razpoložljivih sredstev za olajševanje izpolnjevanja obveznosti iz tega protokola;

(d) pod vodstvom skupščine pogodbenic pripravlja poročila o dejavnostih iz tega protokola in jih predloži skupščini pogodbenic;

(e) pod vodstvom skupščine pogodbenic zagotavlja potrebno usklajevanje s pristojnimi mednarodnimi in regionalnimi medvladnimi organizacijami ter drugimi organi;

(f) pod vodstvom skupščine pogodbenic sklepa take upravne dogovore ali pogodbe, ki so lahko potrebni za učinkovito opravljanje njegovih nalog kot sekretariata tega protokola;

(g) prejema in pregleduje vloge medvladnih in nevladnih organizacij, ki želijo biti pooblaščene opazovalke na sejah skupščine pogodbenic, zagotavlja, da te organizacije niso povezane s tobačno industrijo, ter predloži pregledane vloge v obravnavo skupščini pogodbenic; ter

(h) opravlja druge naloge sekretariata, določene s tem protokolom, in take druge naloge, ki jih lahko določi skupščina pogodbenic.

Člen 35

Odnosi med skupščino pogodbenic in medvladnimi organizacijami

Za zagotovitev tehničnega in finančnega sodelovanja za doseganje cilja tega protokola lahko skupščina pogodbenic zaprosi za sodelovanje pristojnih mednarodnih in regionalnih medvladnih organizacij, vključno s finančnimi in razvojnimi institucijami.

Člen 36

Finančna sredstva

1. Pogodbenice priznavajo pomembno vlogo finančnih sredstev pri doseganju cilja tega protokola in pomen člena 26 Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom pri doseganju ciljev konvencije.

2. Vsaka pogodbenica zagotavlja finančno podporo nacionalnim dejavnostim, namenjenim doseganju cilja tega protokola, v skladu z nacionalnimi načrti, prednostnimi nalogami in programi.

3. Za doseganje ciljev tega protokola pogodbenice po potrebi spodbujajo uporabo dvostranskih, regionalnih, podregionalnih in drugih večstranskih poti za zagotovitev financiranja za krepitev zmogljivosti pogodbenic v razvoju in pogodbenic, katerih

gospodarstvo je v prehodu.

4. Pogodbenice se brez poseganja v člen 18 ter v skladu z nacionalnimi zakoni in politikami spodbujajo, da za doseganje ciljev tega protokola po potrebi uporabijo kakršno koli zaplenjeno premoženjsko korist, ki je bila pridobljena s kaznivim dejanjem ter izhaja iz nezakonite trgovine s tobakom, tobačnimi izdelki in proizvodno opremo.

5. Pogodbenice, ki so zastopane v ustreznih regionalnih in mednarodnih medvladnih organizacijah ter finančnih in razvojnih institucijah, slednje spodbujajo k zagotavljanju finančne pomoči pogodbenicam v razvoju in pogodbenicam, katerih gospodarstvo je v prehodu, pri izpolnjevanju obveznosti iz tega protokola brez omejevanja pravic do sodelovanja v teh organizacijah.

6. Pogodbenice se dogovorijo, da:

(a) si med seboj pomagajo pri izpolnjevanju obveznosti iz tega protokola, pri čemer je treba zagotoviti vsa ustrezna možna in obstoječa sredstva, ki so na voljo za dejavnosti, povezane s ciljem tega protokola, ter jih uporabiti v korist vseh pogodbenic, zlasti pogodbenic v razvoju in pogodbenic, katerih gospodarstvo je v prehodu; ter

(b) sekretariat konvencije na zahtevo svetuje pogodbenicam v razvoju in pogodbenicam, katerih gospodarstvo je v prehodu, glede razpoložljivih virov financiranja, da jim olajša izpolnjevanje obveznosti iz tega protokola.

7. Pogodbenice lahko v skladu s členom 5(3) Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom zahtevajo, da tobačna industrija krije vse stroške, povezane z obveznostmi pogodbenice v zvezi z doseganjem ciljev tega protokola.

8. Pogodbenice si v skladu z nacionalno zakonodajo prizadevajo za to, da lahko same financirajo izvajanje Protokola, vključno z obračunavanjem davkov in drugih oblik dajatev na tobačne izdelke.

DEL VIII: REŠEVANJE SPOROV

Člen 37

Reševanje sporov

Reševanje sporov med pogodbenicami glede razlage ali uporabe tega protokola ureja člen 27 Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom.

DEL IX: NAPREDEK V ZVEZI S PROTOKOLOM

Člen 38

Spremembe tega protokola

1. Vsaka pogodbenica lahko predlaga spremembe tega protokola.

2. Spremembe tega protokola obravnava in sprejme skupščina pogodbenic. Sekretariat konvencije besedilo vsake predlagane spremembe tega protokola pošlje pogodbenicam najmanj šest mesecev pred sejo, na kateri naj bi se sprejela. Sekretariat konvencije pošlje predlagane spremembe tudi podpisnicam tega protokola in v vednost depozitarju.

3. Pogodbenice si čim bolj prizadevajo, da bi soglasno dosegle dogovor o vsaki predlagani spremembi tega protokola. Če so izčrpana vsa prizadevanja za soglasje in dogovor ni dosežen,

se sprememba v skrajni sili sprejme s tričetrtinsko večino glasov prisotnih in glasujočih pogodbenic na seji. V tem členu „prisotne in glasujoče pogodbenice“ pomenijo pogodbenice, ki so prisotne in glasujejo za ali proti. Sekretariat konvencije vsako sprejeto spremembo pošlje depozitarju, ki jo nato razpošlje pogodbenicam v sprejetje.

4. Listine o sprejetju spremembe se deponirajo pri depozitarju. Za tiste pogodbenice, ki sprejmejo spremembo v skladu z odstavkom 3, začne sprememba veljati devetdeseti dan, odkar depozitar prejme listino o sprejemu vsaj od dveh tretjin pogodbenic.

5. Za vsako drugo pogodbenico začne sprememba veljati devetdeseti dan, odkar navedena pogodbenica pri depozitarju deponira svojo listino o sprejetju navedene spremembe.

Člen 39

Sprejetje in sprememba prilog k temu protokolu

1. Vsaka pogodbenica lahko predlaga prilogo k temu protokolu in spremembe njegovih prilog.

2. Priloge so omejene na sezname, vzorce in kakršno koli drugo opisno gradivo v zvezi s postopkovnimi, znanstvenimi, tehničnimi ali upravnimi zadevami.

3. Priloge k temu protokolu in njihove spremembe se predlagajo, sprejmejo in začnejo veljati v skladu s postopkom iz člena 38.

DEL X: KONČNE DOLOČBE

Člen 40

Pridržki

Pridržki k temu protokolu niso mogoči.

Člen 41

Odpoved

1. Po dveh letih od datuma začetka veljavnosti tega protokola za pogodbenico

lahko navedena pogodbenica Protokol s pisnim uradnim obvestilom depozitarju kadar koli odpove.

2. Vsaka taka odpoved začne veljati po izteku enega leta, odkar depozitar prejme uradno obvestilo o odpovedi, ali s poznejšim datumom, ki je lahko naveden v uradnem obvestilu o odpovedi.

3. Za vsako pogodbenico, ki odpove Okvirno konvencijo SZO za nadzor nad tobakom, se šteje, da je odpovedala ta protokol, pri čemer odpoved tega protokola velja od datuma odpovedi Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom.

Člen 42

Pravica do glasovanja

1. Vsaka pogodbenica tega protokola ima en glas, razen v primeru odstavka 2.

2. Organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje v zadevah, ki so v njihovi pristojnosti, uveljavljajo svojo pravico do glasovanja s številom glasov, ki je enako številu

njihovih držav članic pogodbenic Protokola. Taka organizacija ne uveljavlja svoje pravice do glasovanja, če katera koli njena država članica uveljavlja svojo pravico, in obratno.

Člen 43

Podpis

Vse pogodbenice Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom lahko Protokol podpišejo od 10. do 11. januarja 2013 na sedežu Svetovne zdravstvene organizacije v Ženevi, nato pa do 9. januarja 2014 na sedežu Združenih narodov v New Yorku.

Člen 44

Ratifikacija, sprejetje, odobritev, uradna potrditev ali pristop

1. Države ratificirajo, sprejmejo ali odobrijo ta protokol ali pristopijo k njemu, organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje, ki so pogodbenice Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, pa ga uradno potrdijo ali pristopijo k njemu. K njemu lahko pristopijo dan po končanem podpisovanju. Listine o ratifikaciji, sprejemu, odobritvi, uradni potrditvi ali pristopu se deponirajo pri depozitarju.

2. Za vsako organizacijo za regionalno gospodarsko povezovanje, ki postane pogodbenica tega protokola, ne da bi bila hkrati pogodbenica katera od njenih držav članic, veljajo vse obveznosti iz tega protokola. V primeru organizacij, v katerih je ena ali več držav članic pogodbenica tega protokola, se organizacija in njene države članice odločijo o svojih zadevnih odgovornostih za izpolnjevanje obveznosti iz tega protokola. V takih primerih organizacija in države članice niso upravičene hkrati uveljavljati pravic iz tega protokola.

3. Organizacije za regionalno gospodarsko povezovanje v listinah o uradni potrditvi ali pristopu navedejo obseg svoje pristojnosti glede zadev, ki jih ureja ta protokol. Te organizacije tudi obvestijo depozitarja o vsaki pomembnejši spremembi obsega svoje pristojnosti, nato pa depozitar o tem obvesti pogodbenice.

Člen 45

Začetek veljavnosti

1. Ta protokol začne veljati devetdeseti dan, odkar se pri depozitarju deponira štirideseta listina o ratifikaciji, sprejetju, odobritvi, uradni potrditvi ali pristopu.

2. Za vsako pogodbenico Okvirne konvencije SZO za nadzor nad tobakom, ki ratificira, sprejme, odobri ali uradno potrdi ta protokol ali pristopi k njemu, potem ko so izpolnjeni pogoji za začetek veljavnosti iz odstavka 1, začne ta protokol veljati devetdeseti dan od deponiranja njene listine o ratifikaciji, sprejemu, odobritvi, pristopu ali uradni potrditvi.

3. V tem členu se nobena listina, ki jo deponira organizacija za regionalno gospodarsko povezovanje, ne šteje kot dodatna k listinam, ki jih deponirajo države članice navedene organizacije.

Člen 46

Depozitar

Depozitar tega protokola je generalni sekretar Združenih narodov.

Člen 47

Verodostojna besedila

Izvirnik tega protokola, katerega besedila v arabskem, kitajskem, angleškem, francoskem, ruskem in španskem jeziku so enako verodostojna, se deponira pri generalnem sekretarju Združenih narodov.